



## Specific information

Instructions  
for use =



### (GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

### (FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

### (DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

### (IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl.

Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

### (ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

### (PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja

também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

### (NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiters bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiters met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

### (DK) VIGTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

### (SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

### (FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

### (NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

### (RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

### (CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

### (PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

### (SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

### (HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

### (BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

### (JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

### (KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지침만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

### (CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上一之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

### (TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่านและทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



Made in France  
3 year guarantee

Instructions  
for use



# GRILLON

L52...

	<b>L52 3MG</b>	3 m	995 g
	<b>L52 5</b>	5 m	690 g
	<b>L52 010</b>	10 m	1055 g
	<b>L52 020</b>	20 m	1900 g

## WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

PRICE



### (GB) Work positioning lanyard

(FR) Longe de maintien au travail

(DE) Rückhalteleine

(IT) Dispositivo di collegamento per posizionamento sul lavoro

(ES) Cabo de anclaje de sujecion en posicion de trabajo

CE 0197

EN 358

### (GB) Temporary horizontal lifeline

(FR) Ligne de vie horizontale mobile

(DE) Temporäres horizontales Geländerseil

(IT) Linea di sicurezza orizzontale temporanea

(ES) Línea de seguridad horizontal temporal

EN 795 classe C

individually tested



ISO 9001  
PETZL / F 38920 Crolles  
www.petzl.com

Copyright Petzl  
Printed in France

**CE 0197**

**EN 358**

Body controlling the manufacturing of this PPE  
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI  
Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert  
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Year of manufacture  
Année de fabrication  
Herstellungsjahr  
Anno di fabbricazione  
Año de fabricación

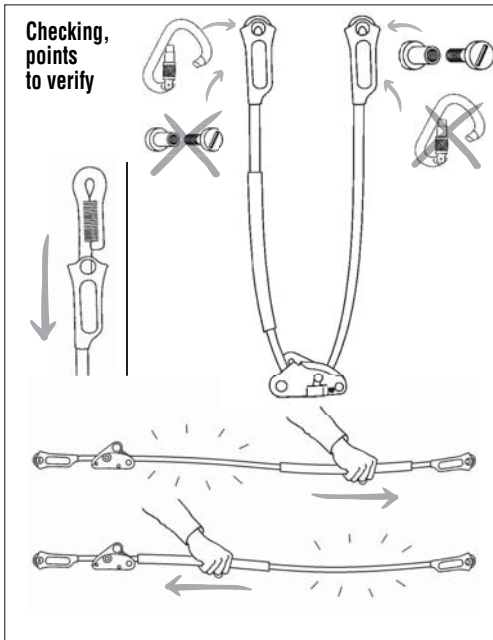
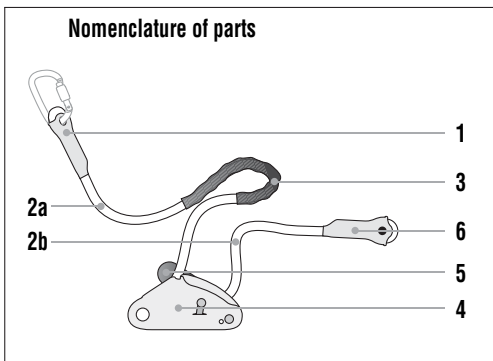
Production date  
Jour de fabrication  
Tag der Herstellung  
Giorno di fabbricazione  
Dia de fabricación

Control

Individual number  
Numéro individuel  
Individuelle Nummer  
Numero individuale  
Numero individual

Notified body intervening for the CE standard examination  
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type  
Zertifizierungsorganismus für CE Typen Überprüfung  
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD EUROPE (n°0082)  
BP 193, 13322 Marseille Cedex 16



# 1. Work positioning lanyard C € 0197 EN 358

**Test (static)**  
EN 358

15 kN

**1A. Usage long double**

(GB) Take in rope  
(FR) Tendre  
(DE) Straffen  
(IT) Tendere  
(ES) Tensar

EN 358 EN 358

(GB) Release  
(FR) Détendre  
(DE) Lösen  
(IT) Distendere  
(ES) Destensar

**1B. Usage long simple**

**Departure**

EN 358

**Obligations**

10 kN MINIMUM

OK

MAXIMUM height of fall : 0,5 m

0,5 m MAX

## Mobile horizontal lifeline

EN 795 classe C

**2A. Setting up**

5 m maximum 5 m maximum

EN 795 EN 362

16 kN minimum

NO

15° maxi

OK

**Dynamic performance test**

100 kg

6kN MAXIMUM

1,20 m MAXIMUM

1 m

**2B. Using the temporary lifeline (Maximum 2 persons)**

5 m 5 m 5 m 5 m

OK

X



## Limitations on use

### 1. Adjustable work positioning lanyard

This product is personal protective equipment in accordance with the 89/686/CEE PPE directive.

- This equipment functions as a connection between a work positioning belt and an anchor point.
- Allows a person to be positioned (lanyard under tension) in such a way as to prevent a fall.

### 2. Temporary horizontal lifeline

Portable anchoring device for setting up a flexible horizontal lifeline for a maximum of two people at an angle of no more than 15°.

## WARNING

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

**ATTENTION: specific training for your application is essential before use.**

It is your responsibility to foresee situations requiring rescue so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

## Nomenclature of Parts

- (1) Stitched termination, (2a) Lanyard side of GRILLON rope, (2b) Braking side of GRILLON rope, (3) Sliding protector, (4) Adjustment device, (5) Moving cam + Release handle, (6) Stopper termination.

Principal materials: aluminum alloy (side plates), stainless steel (cam).

## Checking, points to verify

### Before each use

Check the body of the device (cracks, marks, deformation, wear, corrosion), the friction elements (cam groove), the closing elements (screw and axle), the functioning of the handle spring and the freedom of movement of the cam. Verify there are no foreign objects (sand, pebble, etc.) in the mechanism and no lubricant in the rope path. Check the rope and the safety stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc. Be particularly careful to check for cut threads. Finish by performing a functional test.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of the device.

### During use

It is important to regularly inspect the condition of the product and its connections with the other equipment in the system. Always ensure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Take care to keep foreign objects out of the adjustment device.

## Compatibility

Verify the compatibility of the GRILLON with the other elements of the system (carabiner, harness, etc.).

**WARNING**, do not attach the adjustment device with a large carabiner (e.g. WILLIAM) as the carabiner can block the cam.

## WARNING

- Do not use this equipment if there is a risk of a fall. Maximum fall height: 0.5 m.
- The anchor point of the system must be located above the user, and conform to the requirements of the EN 795 standard.
- The minimum breaking strength of the anchors must be 10 kN.
- Connectors must always be used with the gate closed and locked. Systematically verify that the gate is locked by pressing on it with your hand.
- Avoid rubbing against abrasive or sharp surfaces. Never put the lanyard around structures with sharp edges.

## Diagram 1A. Used as a double lanyard on the two lateral attachment points

With the adjustment device attached to a lateral attachment point, put the lanyard around the structure and clip the end of the lanyard to the other lateral attachment point.

To tighten the lanyard, pull on the free rope. To loosen it, press the cam with your hand without using the handle.

**WARNING: It is dangerous to use the handle without holding the braking side of the GRILLON rope.**

## Diagram 1B. Used as a single lanyard on the ventral attachment point

1. Before descending, remove all slack in the GRILLON rope between the user and the anchor and grip the braking side of the rope firmly with your brake hand.
2. Put your full weight onto the rope.
3. Only then, pull the handle to release the rope.

Control of the descent is accomplished by varying the grip of the brake hand on the braking side of the rope.

You can vary the braking by pulling on the handle (handle pulled completely back = minimum braking), but this method cannot in any case replace the brake hand as the primary means of braking.

## 2. TEMPORARY HORIZONTAL LIFELINE - EN 795 Class C

The GRILLON is a temporary lifeline that must not be left in place long-term as is a permanent lifeline made of cable. **ATTENTION**, the proper installation of anchors requires skill and must only be done by an expert trained in this practice.

### Diagram 2A. Installation

The GRILLON temporary horizontal lifeline must be used in conjunction with EN 795 anchors and EN 362 connectors having a minimum breaking strength of 16 kN.

The lifeline is tensioned by hand by a single person. Do not use a mechanical advantage system to tension the lifeline. Do not knot the rope at the intermediate anchor points.

The maximum allowable distance between any two anchor points is 5 m. Neatly arrange any unused rope. Maximum slope = 15°.

### Diagram 2B. Using the temporary horizontal lifeline

- 1 person per span and a maximum of 2 persons on the lifeline.
- The lifeline must not be used to suspend equipment.
- When the potential fall distance is greater than 1 m, you must use an EN 355 energy absorber in conjunction with a fall-arrest harness.

**Clearance = amount of clear free fall space between the anchor and an obstacle or the ground.**

The clearance below the user must be sufficient to prevent him from hitting an obstacle in case of a fall (see line H in table).

1,2 m is added to your clearance calculations to account for stretch of the lifeline.

## How to use this equipment

### 1. WORK POSITIONING LANYARD - CE 0197 EN 358

#### Installation on the harness

Be sure that the lanyard is correctly connected to one of the EN 358 work positioning attachment points of the harness.

## Champ d'application

### 1. Longe réglable de maintien au travail

Équipement de protection individuelle selon la directive EPI 89/686/CEE.

- Longe réglable servant à relier une ceinture de maintien au travail à un point d'ancrage.
- Permet de maintenir une personne (longe en tension) de manière à empêcher une chute.

### 2. Ligne de vie horizontale temporaire

Dispositif d'ancrage transportable pour établir un support d'assurage flexible horizontal pour deux personnes au maximum avec un angle ne dépassant pas 15°.

## ATTENTION

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes et décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les Instructions d'Utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**LE NON RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT-ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

## ATTENTION, formation adaptée à la pratique, indispensable avant utilisation

Vous devez envisager les possibilités de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement et rapidement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

## Nomenclature des pièces

- (1) Terminaison cousue, (2a) Corde GRILLON côté longe, (2b) Corde GRILLON côté freinage, (3) Protection coulissante, (4) Appareil de réglage, (5) Came mobile + Poignée de déblocage, (6) Terminaison d'arrêt.

Matériaux principaux: alliage aluminium (flasques), acier inoxydable (came).

## Contrôle, points à vérifier

### Avant toute utilisation

Vérifiez le corps de l'appareil (fissures, marques, déformation, usure, corrosion). Vérifiez les éléments de friction (gorge de la came), les éléments de verrouillage (vis et axe), le fonctionnement du ressort de la poignée et la liberté de mouvement de la came.

Vérifiez l'absence de corps étrangers (sable...) dans le mécanisme et l'absence de lubrifiant sur le passage de la corde.

Vérifiez la corde et les coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, à la chaleur, aux produits chimiques etc. Attention aux fils coupés. Finissez par le test de fonctionnement.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site [www.petzl.com](http://www.petzl.com) ou sur le CD ROM EPI PETZL.

En cas de doute, contactez PETZL.

### Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Veillez à l'absence de corps étrangers dans l'appareil de réglage.

## Compatibilité

Vérifiez la compatibilité du GRILLON avec les autres éléments du système (mousqueton, harnais etc...).

ATTENTION, n'utilisez pas sur l'appareil un mousqueton de grande taille, exemple WILLIAM, susceptible de venir coiffer et bloquer la came.

## Mode d'emploi

### 1. LONGE DE MAINTIEN AU TRAVAIL - CE 0197 EN 358

#### Mise en place sur le harnais

Assurez vous que la longe est correctement connectée sur l'un des points d'attache de maintien EN 358 du harnais.

## AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas ce produit s'il y a risque de chute. Hauteur de chute maximum : 0,5 m.

- L'ancrage du système doit être situé au dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme EN 795.

- La résistance minimum des ancrages doit être de 10 kN.

- Les connecteurs doivent toujours être utilisés doigt fermé et verrouillé. Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main.

- Évitez les frottements sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes. Ne ceinturez jamais des structures avec des arêtes tranchantes.

### Schéma 1A. Usage longe double sur les deux points d'attache latéraux

Appareil de réglage fixé sur un point d'attache latéral, ceinturez la structure et mousquetonnez l'extrémité de la longe sur l'autre point d'attache latéral.

Pour tendre la longe, tirez sur la corde libre. Pour détendre la longe, pressez la came avec la main sans utiliser la poignée.

**ATTENTION, il est dangereux d'utiliser la poignée sans tenir la corde libre côté freinage.**

### Schéma 1B. Usage longe simple sur le point d'attache ventral

1. Avant de descendre, avalez le mou de corde côté freinage (GRILLON tendu entre l'ancrage et l'utilisateur) et tenez fermement la corde.

2. Posez vous complètement sur la corde avec tout votre poids.

3. Seulement après, actionnez la poignée pour débloquer la corde.

La main sur la corde côté freinage freine la corde en serrant plus ou moins fort.

En tirant plus ou moins sur la poignée, vous faites varier le freinage (poignée tirée à fond = freinage minimum), mais cela ne peut en aucun cas remplacer le freinage réalisé par le serrage de la main sur la corde côté freinage.

## 2. LIGNE DE VIE HORIZONTALE TEMPORAIRE - EN 795 Classe C

Le GRILLON est une ligne de vie collective et temporaire qui ne doit pas rester à demeure comme une ligne de vie permanente en câble.

ATTENTION, l'installation des ancrages demande de la compétence et doit être réalisée par des experts entraînés à cette pratique.

### Schéma 2A. Mise en place

La ligne de vie GRILLON doit être utilisée en combinaison avec des ancrages EN 795 et des connecteurs EN 362 d'une résistance minimum de 16 kN.

Tendez la ligne de vie à la main par une seule personne.

N'utilisez pas un système de mouflage.

Ne faites pas de noeud aux points d'ancrage intermédiaires.

La portée entre 2 points d'ancrage est au maximum de 5 m.

Ranger le supplément de corde.

Inclinaison maximum = 15°.

### Schéma 2B. Utilisation de la ligne de vie horizontale temporaire

- 1 personne par travée et 2 personnes au maximum sur la ligne de vie.

- La ligne de vie ne doit pas être utilisée pour suspendre du matériel.

- Lorsque la chute peut-être supérieure à 1 m, vous devez utiliser un absorbeur d'énergie EN 355, avec un harnais antichute.

### Tirant d'air = Hauteur libre entre l'ancrage et un obstacle ou le sol.

- La Hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute (voir tableau ligne H).

- 1,20 m (flèche de la ligne de vie) est ajouté dans le calcul du tirant d'air.

## Verwendungseinschränkungen

### 1. Verstellbares Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung

Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung gemäß der 89/686/CEE PSA-Richtlinie.

- Diese Ausrüstung dient als Verbindung zwischen einem Haltegurt zur Arbeitsplatz-positionierung und einem Anschlagpunkt.

- Das Produkt ermöglicht es einer Person, sich so zu positionieren (Verbindungsmittel unter Spannung), dass einem Sturz vorgebeugt wird.

### 2. Temporäres horizontales Geländerseil

Ein tragbares Anschlagmittel, mit dem ein flexibles horizontales Geländerseil für maximal zwei Personen bei einem Neigungswinkel von bis zu 15° eingerichtet werden kann.

## WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.  
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.

- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**EIN VERSÄUMNIS, DIESE WARNUNGEN NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN, KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR TOD FÜHREN.**

**ACHTUNG: Vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung für Ihren Einsatzbereich unbedingt erforderlich.**

Es obliegt Ihrer Verantwortung Situationen zu erkennen, in denen eine Rettung erforderlich ist, sodass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

## Benennung der Teile

(1) Vernähtes Ende, (2a) Die Seite des GRILLON-Seils, die gespannt wird, (2b) die Seite des GRILLON-Seils, die als Seilreserve dient, (3) verschiebbarer Seilschutz, (4) Einstellvorrichtung, (5) Klemmnocken + Öffnungshebel, (6) blockierendes Ende.

Materialien: Aluminiumlegierung (Seitenteile), rostfreier Stahl (Nocken).

## Überprüfung, zu kontrollierende Punkte Vor jedem Einsatz:

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand des Körpers (Risse, Kerben, Deformierungen, Abnutzung, Korrosion), der Reibungselemente (Nocken), der Verriegelungselemente (Schraube und Achse), die Funktionstüchtigkeit der Hebelfeder und die freie Beweglichkeit des Klemmnockens. Stellen Sie sicher, dass der Einstellmechanismus nicht durch Fremdkörper (Sand, Steinchen usw.) blockiert wird, und sich keinerlei Schmiermittel im Seildurchlauf befinden. Überprüfen Sie das Seil und die Sicherheitsnähte. Stellen Sie fest, ob das Seil Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden aufweist, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. Achten Sie vor allem auf durchtrennte Nähte.

Führen Sie zum Abschluss einen Funktionstest durch. Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

## Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Einstellvorrichtung nicht durch Fremdkörper blockiert wird.

## Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität des GRILLON mit den anderen Komponenten des Systems (Karabiner, Haltegurt, usw.).

**WARNUNG:** Befestigen Sie die Einstellvorrichtung nicht mit einem großen Karabiner (z. B. WILLIAM), da der Karabiner den Klemmnocken blockieren kann.

## 1. Verbindungsmittel zur Arbeitsplatzpositionierung - CE 0197 EN 358

### Befestigung am Haltegurt

Stellen Sie sicher, dass das Verbindungsmittel richtig an einer der EN 358-Halteösen zur Arbeitsplatzpositionierung am Haltegurt angebracht ist.

## WARNUNG

- Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht zum Auffangen eines Sturzes. Maximale Sturzhöhe: 0,5 m.

- Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen.

- Die minimale Zugfestigkeit eines Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

- Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Überprüfen Sie systematisch, dass der Schnapper verriegelt ist, indem Sie mit der Hand dagegen drücken.

- Vermeiden Sie Kontakt mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen. Legen Sie das Verbindungsmittel niemals um Strukturen, die scharfe Kanten aufweisen.

### Abbildung 1A. Verwendung als doppeltes Verbindungsmittel an den beiden seitlichen Halteösen

Befestigen Sie die Einstellvorrichtung an der einen seitlichen Halteöse, legen Sie das Verbindungsmittel um die Struktur herum und hängen Sie das andere Ende des Verbindungsmittels an der anderen seitlichen Halteöse ein. Um das Verbindungsmittel zu straffen, ziehen Sie am freien Seilende. Um es zu lockern, drücken Sie mit Ihrer Hand auf den Klemmnocken, ohne den Hebel zu betätigen.

**WARNUNG: Es ist gefährlich, den Hebel zu betätigen, ohne gleichzeitig die Bremsseite 2b) des GRILLON-Seils in der Hand zu halten.**

### Abbildung 1B. Verwendung als einfaches Verbindungsmittel an der zentralen Halteöse

1. Vor dem Abseilen straffen Sie das GRILLON-Seil zwischen sich selbst und dem Anschlagpunkt und halten Sie die Bremsseite (2b) des Seils fest in Ihrer Bremshand.

2. Belasten Sie das Seil mit Ihrem ganzen Gewicht.

3. Ziehen Sie erst dann am Hebel, um das Seil zu lösen. Das Bremsen und die Abseilgeschwindigkeit werden durch mehr oder weniger festes Greifen der Bremsseite des Seils gesteuert.

Sie können die Bremskraft auch mithilfe des Hebels variieren (Hebel ganz zurückziehen = minimale Bremskraft), diese Methode kann jedoch nicht die Bremshand als primäre Brems- und Geschwindigkeitssteuerung ersetzen.

## 2. TEMPORÄRES HORIZONTALES GELÄNDERSEIL - EN 795 Klasse C

Das GRILLON ist ein temporäres Geländerseil, das nicht über längere Zeit hinweg installiert bleiben darf, wie ein fest installiertes Drahtseil.

**ACHTUNG:** Die richtige Installation von Anschlagpunkten und -einrichtungen erfordert große Umsicht und darf nur von einer in diesem Bereich geschulten Fachkraft durchgeführt werden.

### Abbildung 2A. Installation

Das temporäre Geländerseil GRILLON muss zusammen mit Anschlagpunkten gemäß EN 795 und Verbindungselementen gemäß EN 362 verwendet werden und eine Bruchlast von mindestens 16 kN aufweisen.

Das Geländerseil ist von einer Einzelperson von Hand zu straffen. Verwenden Sie kein mechanisches Hilfsmittel zu diesem Zweck.

Versehen Sie das Seil an den Zwischensicherungen nicht mit Knoten.

Die größte zulässige Distanz zwischen zwei Anschlagpunkten beträgt 5 m. Legen Sie nicht verwendetes Seil ordentlich zusammen.

Maximaler Anstiegswinkel = 15°.

### Abbildung 2B. Verwenden des temporären horizontalen Geländerseils

- 1 Person pro Abschnitt und maximal 2 Personen am ganzen Geländerseil.

- Am Geländerseil dürfen keine Gegenstände aufgehängt werden.

- Wenn die potenzielle Sturzhöhe über 1 m beträgt, müssen Sie einen Falldämpfer gemäß EN 355 zusammen mit einem Auffanggurt verwenden.

## Sturzraum = Abstand zwischen dem Anschlagpunkt und einem Hindernis oder dem Boden.

Stellen Sie sicher, dass der Sturzraum unter dem Benutzer ausreicht, sodass dieser bei einem Sturz nicht auf ein Hindernis fallen kann (siehe Zeile H in der Tabelle). Der Sturzraumberechnung wird 1,2 m hinzugefügt, um die Dehnung des Geländerseils zu berücksichtigen.

## Campo di applicazione

### 1. Cordino di posizionamento sul lavoro regolabile

Dispositivo di protezione individuale secondo la direttiva DPI 89/686/CEE.

- Cordino regolabile che serve a collegare una cintura di posizionamento sul lavoro ad un punto di ancoraggio.
- Permette di sostenere una persona (cordino in tensione) in modo da impedire una caduta.

### 2. Linea di ancoraggio orizzontale temporanea

Dispositivo di ancoraggio portatile per allestire una linea di ancoraggio flessibile orizzontale per due persone al massimo, con un'inclinazione non superiore a 15°.

## ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni ed i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**IL MANCATO RISPETTO DI UNA SOLA DI QUESTE AVVERTENZE PUÒ ESSERE LA CAUSA DI FERITE GRAVI O MORTALI.**

**ATTENZIONE: formazione specifica per il lavoro da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.**

Si devono prevedere le possibilità di soccorso cosicché quest'ultimo possa essere organizzato immediatamente e rapidamente in caso di difficoltà. Questo comporta un'adeguata formazione nelle tecniche di soccorso.

## Nomenclatura delle parti

(1) Terminazione cucita, (2a) Corda GRILLON lato cordino, (2b) Corda GRILLON lato frenaggio, (3) Protezione scorrevole, (4) Dispositivo di regolazione, (5) Camma mobile + Maniglia di sbloccaggio, (6) Terminazione d'arresto. Materiali principali: lega d'alluminio (flange), acciaio inossidabile (camma).

## Controllo, punti da verificare

### Prima di ogni utilizzo

Controllare il corpo del dispositivo (fessurazioni, scheggiature, deformazione, usura, corrosione). Controllare gli elementi di frizione (gola della camma), gli elementi di bloccaggio (vite e asse), il funzionamento della maniglia e la libertà di movimento della camma.

Verificare l'assenza di corpi estranei (sabbia...) nel meccanismo e l'assenza di lubrificante sul passaggio della corda.

Verificare la corda e le cuciture di sicurezza. Controllare tagli, usure e danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, etc. Attenzione ai fili tagliati.

Ultimare con il test di funzionamento.

Consultare i particolari della procedura di controllo da effettuare per ogni DPI sul sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com) o sul CDROM DPI PETZL.

In caso di dubbio, contattare PETZL.

### Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi sempre che i vari dispositivi siano posizionati correttamente gli uni rispetto agli altri.

Assicurarsi che non ci siano corpi estranei nel dispositivo di regolazione.

## Compatibilità

Verificare la compatibilità del GRILLON con gli altri elementi del sistema (moschettone, imbracatura etc...).

**ATTENZIONE**, non utilizzare sul dispositivo un moschettone di grande dimensione, tipo WILLIAM, in quanto il moschettone può bloccare la camma.

## AVVERTIMENTO

- Non utilizzare questo prodotto se esiste il rischio di caduta dall'alto. Altezza di caduta massima: 0,5 m.

- L'ancoraggio del sistema deve essere situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795.

- La resistenza minima degli ancoraggi deve essere di 10 kN.

- I connettori devono sempre essere utilizzati con leva chiusa e bloccata. Verificare regolarmente il corretto bloccaggio della leva spingendola con la mano.

- Evitare gli sfregamenti su materiali abrasivi o parti taglienti. Non mettere mai il cordino attorno a strutture con spigoli vivi.

## Schema 1A. Utilizzo come cordino doppio sui due punti di attacco laterali

Con il dispositivo di regolazione fissato su un punto di attacco laterale, far passare il cordino attorno alla struttura e moschettone l'estremità del cordino sull'altro punto di attacco laterale.

Per tendere il cordino, tirare la corda libera. Per allentare il cordino, spingere la camma con la mano senza utilizzare la maniglia.

**ATTENZIONE, è pericoloso utilizzare la maniglia senza tenere la corda libera lato frenaggio.**

## Schema 1B. Utilizzo come cordino singolo sul punto di attacco addominale

1. Prima di scendere, tirare la corda lenta lato frenaggio (GRILLON teso tra l'ancoraggio e l'utilizzatore) e tenere saldamente la corda.

2. Caricare tutto il proprio peso sulla corda.

3. Soltanto dopo, tirare la maniglia per sbloccare la corda.

La mano sulla corda lato frenaggio frena la corda serrandola più o meno saldamente.

Tirando più o meno la maniglia, si fa variare il frenaggio (maniglia tirata completamente = frenaggio minimo), ma questo metodo non può in alcun caso sostituire il frenaggio ottenuto serrando con la mano la corda lato frenaggio.

## 2. LINEA DI ANCORAGGIO ORIZZONTALE TEMPORANEA - EN 795 Classe C

Il GRILLON è una linea di ancoraggio collettiva e temporanea che non deve restare fissa in loco come una linea di ancoraggio permanente in cavo di acciaio.

**ATTENZIONE**, l'installazione degli ancoraggi richiede competenza e deve essere realizzata da esperti addestrati a questa pratica.

## Schema 2A. Installazione

La linea di ancoraggio GRILLON deve essere utilizzata in abbinamento con ancoraggi EN 795 e connettori EN 362 con una resistenza minima di 16 kN.

La linea di ancoraggio viene tesa a mano da una sola persona.

Non utilizzare un sistema di trazione.

Non bisogna fare nodi sui punti di ancoraggio intermedi.

La distanza massima tra 2 punti di ancoraggio deve essere di 5 m. Riporre la corda inutilizzata.

Inclinazione massima orizzontale = 15°.

## Schema 2B. Utilizzo come linea di ancoraggio orizzontale temporanea

- 1 persona soltanto tra due punti intermedi e 2 persone al massimo su tutta la linea di ancoraggio.

- La linea di ancoraggio non deve essere utilizzata per appendere il materiale.

- Quando la caduta può essere superiore a 1 m, si deve utilizzare un assorbitore di energia EN 355, con un'imbracatura anticaduta.

### Tirante d'aria = altezza libera tra l'ancoraggio ed un ostacolo o il suolo.

- Assicurarsi che il tirante d'aria sotto l'utilizzatore sia sufficiente a non farlo urtare contro alcun ostacolo in caso di caduta (vedi tabella riga H).

Aggiungere 1,20 m (flessione della linea di ancoraggio) nel calcolo del tirante d'aria.

## Istruzioni d'uso

## 1. CORDINO DI POSIZIONAMENTO SUL LAVORO - CE 0197 EN 358

### Collegamento all'imbracatura

Assicurarsi che il cordino sia correttamente collegato ad uno dei punti di attacco di posizionamento EN 358 dell'imbracatura.

## Campo de aplicación

### 1. Elemento de amarre regulable de sujeción

Equipo de protección individual según la directiva EPI 89/686/CEE.

- Elemento de amarre regulable que sirve para unir un cinturón de sujeción a un punto de anclaje.
- Permite sujetar a una persona (elemento de amarre en tensión) de forma que impida una caída.

### 2. Línea de seguridad horizontal temporal

Dispositivo de anclaje transportable para establecer un soporte de aseguramiento flexible horizontal para dos personas como máximo con un ángulo que no supere los 15°.

## ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.**

**Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de su equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**EL NO RESPETO DE UNA SOLA DE LAS ADVERTENCIAS PUEDE SER LA CAUSA DE HERIDAS GRAVES O MORTALES.**

**ATENCIÓN, formación adaptada a la práctica indispensable antes de su utilización.**

Debe prever la posibilidad de necesitar ayuda de forma que el rescate pueda organizarse rápida e inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada a las técnicas de rescate.

## Nomenclatura de las piezas

(1) Terminal cosido, (2a) Cuerda GRILLON «lado elemento de amarre», (2b) Cuerda GRILLON «lado frenado», (3) Protección deslizable, (4) Aparato de regulación, (5) Leva móvil + Empuñadura de desbloqueo, (6) Terminal de parada. Materiales principales: aleación de aluminio (placas laterales), acero inoxidable (leva), poliamida (cuerda).

## Control, puntos a verificar

### Antes de cualquier utilización

Compruebe el cuerpo del aparato (fisuras, marcas, deformación, desgaste, corrosión). Compruebe los elementos de fricción (garganta de la leva), los elementos de bloqueo (tornillo y eje), el funcionamiento del muelle de la empuñadura y la libertad de movimiento de la leva. Compruebe la ausencia de cuerpos extraños (arena...) en el mecanismo y la ausencia de lubricante en el paso de la cuerda.

Compruebe la cuerda y las costuras de seguridad. Supervise los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, al calor, a los productos químicos, etc. Atención a los hilos cortados. Finalice las comprobaciones con una prueba de funcionamiento.

Consulte los detalles de cómo realizar el control de los EPI en

www.petzl.com o en el CDROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

### Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí. Procure que no haya cuerpos extraños en el aparato de regulación.

## Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad del GRILLON con los otros elementos del sistema (mosquetón, arnés, etc.). ATENCIÓN, no utilice con este aparato un mosquetón de grandes dimensiones, por ejemplo el WILLIAM, ya que es susceptible de que el aparato se introduzca en el mosquetón y bloquee la leva.

## Instrucciones de utilización

### 1. ELEMENTO DE AMARRE DE SUJECCIÓN - CE 0197 EN 358

#### Colocación en el arnés

Asegúrese de que el elemento de amarre está correctamente conectado a uno de los puntos de sujeción EN358 del arnés.

## ADVERTENCIA

- No utilice este producto si existe el riesgo de caída. Altura de caída máxima: 0,5 m.
- El anclaje del sistema debe estar situado por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795.
- La resistencia mínima de los anclajes debe ser de 10 kN.
- Los conectores siempre deben utilizarse con el gatillo cerrado y bloqueado. Compruebe sistemáticamente que el gatillo esté correctamente bloqueado apretándolo con la mano.
- Evite los rozamientos con materiales abrasivos o piezas cortantes. No rodee nunca estructuras con aristas cortantes.

### Esquema 1A. Utilización en doble del elemento de amarre fijado en los dos puntos de enganche laterales

Con el aparato de regulación fijado en un punto de enganche lateral, rodee la estructura y mosquetonee el extremo del elemento de amarre en el otro punto de enganche lateral. Para tensar el elemento de amarre, tire de la cuerda libre. Para destensar el elemento de amarre, apriete la leva con la mano sin utilizar la empuñadura.

**ATENCIÓN, es peligroso utilizar la empuñadura sin sujetar la cuerda libre por el «lado frenado».**

### Esquema 1B. Utilización en simple del elemento de amarre fijado al punto de enganche ventral

1. Antes de descender, recoja cuerda del «lado frenado» (GRILLON tensado entre el anclaje y el usuario) y sujete la cuerda firmemente.
  2. Transfiera todo su peso sobre la cuerda.
  3. Solamente después, accione la empuñadura para desbloquear la cuerda.
- La mano sobre la cuerda «lado frenado» frena la cuerda apretando con más o menos fuerza. Al tirar más o menos de la empuñadura, usted hace variar el frenado (empuñadura tirada a fondo = frenado mínimo), pero este gesto no puede en ningún caso sustituir el frenado realizado al apretar con la mano la cuerda «lado frenado».

## 2. LÍNEA DE SEGURIDAD HORIZONTAL TEMPORAL - EN 795 Clase C

EL GRILLON es una línea de seguridad colectiva y temporal que no debe quedar instalada permanentemente como una línea de seguridad permanente en cable.

ATENCIÓN, la instalación de anclajes requiere personas competentes y debe ser realizada por expertos entrenados para esta práctica.

### Esquema 2A. Colocación

La línea de seguridad GRILLON debe ser utilizada en combinación con anclajes EN 795 y conectores EN 362 de una resistencia mínima de 16 kN.

La línea de seguridad debe ser tensada a mano por una sola persona. No utilice ningún sistema de polipasto.

No haga nudos en los puntos de anclaje intermedios.

La separación entre 2 puntos de anclaje debe ser como máximo de 5 m. Recoja la cuerda no utilizada.

Inclinación máxima = 15°.

### Esquema 2B. Utilización de la línea de seguridad horizontal temporal

- 1 persona por tramo y 2 personas, como máximo, en toda la línea de seguridad.

- La línea de seguridad no debe ser utilizada para suspender material.

- Cuando una caída pueda ser superior a 1 m, deberá utilizar un absorbedor de energía EN 355, con un arnés anticaídas.

**Distancia de seguridad = Altura libre entre el anclaje y un obstáculo o el suelo.**

- Asegúrese de que la distancia de seguridad por debajo del usuario sea suficiente para que no se golpee contra ningún obstáculo en caso de caída (ver tabla línea H).

1,20 m (flecha de línea de seguridad) se añade al cálculo de la distancia de seguridad.

## (NL) Leeflijn voor werkpositionering / Horizontale mobiele leeflijn

### Toepassingsveld

#### 1. Regelbare leeflijn voor werkpositionering

Persoonlijk beschermingsmiddel volgens de EPI 89/686/CEE richtlijn.

- Regelbare leeflijn die dient om een werkpositioneringsgordel te verbinden met een verankeringspunt.  
- Hierdoor kan men een persoon weerhouden (leeflijn onder spanning) om aldus een val te verhinderen.

#### 2. Tijdelijke horizontale leeflijn

Mobiel verankeringsstelsel om een flexibel horizontaal beveiligingspunt te realiseren voor maximum 2 personen met een hoek van maximum 15°.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens dit product te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

### OPGELET, aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

U moet ook kennis hebben van de reddingstechnieken zodat onmiddellijk hulpverlening kan worden georganiseerd in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat u een gepaste training gevolgd heeft in de reddingstechnieken.

### Terminologie van de onderdelen

(1) Genaaid uiteinde, (2a) GRILLON touw, leeflijn-zijde

(2b) GRILLON touw, rem-zijde,

(3) Verschuifbare beschermhuls, (4) regeltoestel, (5) Mobiele kam + Ontgrendel-greep, (6) Veiligheidsuiteinde.

Voornaamste materialen: aluminiumlegering en roestvrij staal (pal).

### Check: te controleren punten

Visuele controle van het body van het toestel (op scheuren, slijtage-verschijnselen, schade en corrosie). Check de wrijvings-elementen (kamgleuf), de vergrendelingssystemen (vijzen en as), de goede werking van de veer van de handgreep en of de pal vrij kan bewegen.

Controleer of er geen neerslag in het mechanisme zit (zand...) en geen smeermiddel op de touwdoorgang.

Controleer het touw en de veiligheidsnaden.

Let aandachtig op scheuren, slijtageverschijnselen en schade die optreden door het gebruik, de hitte, chemische producten enz. Let op ingescheurde vezels.

Voer tenslotte een werkingstest uit.

Meer details over de uit te voeren controle vindt men in de specifieke CDROM van PETZL of op [www.petzl.com](http://www.petzl.com).

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

### Tijdens het gebruik:

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting. Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar. Zorg dat er geen externe elementen in het regelapparaat binnendringen.

### Compatibiliteit

Vergewis u ervan dat de GRILLON compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (karabiner, gordel enz.). OPGELET, gebruik op dit toestel geen karabiner met grote opening, zoals de WILLIAM, die de kam in zijn werking zou kunnen hinderen en blokkeren.

### Gebruiksvoorschriften

## 1. LEEFLIJN VOOR WERK-POSITIONERING - CE 0197 EN 358

### Installatie op de gordel

Vergewis u ervan dat de leeflijn correct verbonden is met één van de aanbindpunten voor werkpositionering EN 358 van de gordel.

### WAARSCHUWING:

- Gebruik dit product niet als er een valrisico bestaat. Maximale valhoogte: 0,5 m.
- De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm
- De weerstand van de verankeringen moet minimum 10 kN bedragen.
- De connectors moeten steeds worden gebruikt met gesloten en vergrendelde snapper. Controleer systematisch de goede vergrendeling van de snapper door hem in te drukken met de hand.
- Vermijd het schuren over scherpe voorwerpen of ruwe oppervlakken. Verbind u nooit rond structuren met scherpe randen.

### Schema 1A. Gebruik van dubbele leeflijn op de twee laterale aanbindpunten

Installeer het regeltoestel op één van de laterale aanbindpunten, verbind u rond de structuur en musketoneer het uiteinde van de leeflijn op het andere laterale aanbindpunt.

Om de leeflijn aan te spannen, trek aan het vrije touweinde. Om de leeflijn los te laten hangen, duw op de kam met de hand zonder de handgreep te gebruiken.

**OPGELET, het is gevaarlijk de handgreep te gebruiken zonder het vrije touweinde vast te houden aan de rem-zijde.**

### Schema 1B. Gebruik van enkele leeflijn op het ventrale aanbindpunt.

1. Alvorens af te dalen, neem touw in aan de rem-zijde (gespannen GRILLON tussen de verankering en de gebruiker) en hou het touw stevig vast.

2. Belast het touw met uw volle gewicht.

3. Pas dan, hanteer de handgreep om het touw vrij te geven. De hand op het touw aan de rem-zijde remt het touw door het minder of meer te knellen.

Door meer of minder aan de handgreep te trekken, kan men de remkracht variëren (volledig overgehaald = minimale remming), maar dit kan in geen geval de remkracht vervangen die uitgeoefend wordt door het knellen van het vrije touweinde met de hand.

## 2. HORIZONTALE MOBILE LEEFLIJN - EN 795 Classe C

De GRILLON is een collectieve en mobiele leeflijn die niet permanent geïnstalleerd mag blijven zoals een permanente kabelleeflijn. OPGELET, de installatie van verankeringen vraagt deskundigheid en mag enkel gerealiseerd worden door specialisten met ervaring in deze praktijk.

### Schema 2A. Installatie

De GRILLON leeflijn moet gebruikt worden in combinatie met EN 795 verankeringen en EN 362 connectors met een minimum weerstand van 16 kN.

Span de leeflijn met de hand door één persoon. Gebruik geen takelsysteem.

Maak geen knoop op de intermediaire fixatiepunten.

De draagwijdte tussen twee fixatiepunten mag slechts maximum 5 m bedragen. Berg het overtollige touw op.

Maximale inclinatie = 15°.

### Schema 2B. Gebruik van de horizontale mobiele leeflijn

- 1 persoon per traverse en maximum 2 personen op de leeflijn.

- De leeflijn mag niet gebruikt worden om materiaal op te hangen.

- Als de val hoger dan 1 m kan zijn, moet u een energie-absorber EN 355 gebruiken, in combinatie met een antivalgordel.

### Tirant d'air = resterende hoogte tussen de verankering en een obstakel of de grond

- De resterende hoogte onder de gebruiker moet voldoende zijn zodat hij geen hindernissen raakt bij een val (zie tabel - leeflijn H).

- Er wordt 1,20 m toegevoegd (pijl van de leeflijn) in de berekening van de tirant d'air.

## (FI) Säädettävä työasemointiköysi/ väliaikainen vaakatason elämänlanka

### Käytörajoitukset

#### 1. Säädettävä työasemointiköysi

Tämä tuote 89/686/CEE PPE direktiivin mukainen henkilösuojain.

- Tämä tuote toimii työasemointivyon ja ankkuripisteen yhdistäjänä.

- Sallii henkilön olla sijoittuneena (väliköysi kireänä) siten että putoaminen estyy.

#### 2. Väliaikainen vaakatason elämänlanka

Siirrettävä ankkurointilaitte asetettavaksi vaakatasoon maksimissaan kahdelle hengelle ja kulman ollessa vähemmän kuin 15 astetta.

### VAROITUS

**Tämän tuotteen kanssa tehtävät toiminnot ovat vaarallisia.**

**Sinä olet vastuussa omista toiminnoistasi ja päätöksistäsi.**

Ennen tämän tuotteen käyttöä, sinun täytyy:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Harjoittele sen asianmukaista käyttöä.
- Perehdy laitteen mahdollisuuksiin ja rajoituksiin.
- Ymmärrä ja hyväksy sisältyvät riskit.

**YHDENKÄÄN VAROITUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVAN LOUKKAANTUMISEN TAI KUOLEMAN: erityinen käytön harjoittelu on välttämätöntä ennen käyttöä.**

On sinun vastuullasi ennakoida pelastamista vaativat tilanteet, niin että pelastaminen voi välittömästi auttaa tämän tuotteen käytöstä vaikeuksiin joutunutta. Tämä merkitsee että asianmukainen pelastustekniikoiden harjoittelu on välttämätöntä.

### Osaluettelo

- (1) Ommeltu päte, (2a) GRILLONIN väliköydenpuoli, (2b) GRILLONIN jarrukäden puoli, (3) Liukuva suoja, (4) Säätölaitte, (5) Liukuva epäkesko + Vapautuskahva, (6) Pysäyttävä päte.

Päämateriaalit: alumiini (sivu levyt), ruostumaton teräs (epäkesko).

### Tarkastaminen ja tarkastuspisteet

#### Enne jokaista käyttöä

Tarkasta laitteen runko (murtumat, kolhut, kulumat, syöpymiset), kiitka osatthe friction elements (epäkeskon ura), sulkevat osat (ruuvi ja akseli), kahvan jousen toiminto ja epäkeskon vapaa liikkuminen.

Tarkasta ettei mekanismeissa ole vieraita esineitä (hiekkaa, pikkukiveä, ym) ja ettei köyden kohdalla ole voiteluainetta. Tarkasta Köysi ja turvaompeleet. Katso viillot, kulumat, käytöstä aiheutuneet vauriot ja kuumuuden ja kemikaalien aiheuttamat kosketukset ym. Ole erityisen huolellinen tarkastaessasi katkenneita kuituja.

Lopuksi tee toiminnallinen testi.

Hae neuvoa tarkastamisen yksityiskohdista jokaisen henkilösuojaimen kohdalla internetistä [www.petzl.com/PPE](http://www.petzl.com/PPE) tai PETZL PPE CD-ROM:ita. Ota yhteyttä PETZL:iin jos on vähäisintäkään epäilystä laitteen kunnosta.

#### Käytön aikana

On tärkeää tarkastaa säännöllisesti tuotteen kunto ja sen kiinnittäytyminen muihin järjestelmän laitteisiin. Varmista aina että systeemin eri varusteet on asetettu oikein ja toisiinsa soveltu. Pidä kaikki ulkopuoliset esineet poissa säätölaitteesta.

### Yhteensopivuus

Tarkasta GRILLONin yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa (sulkurenkaat, valjaat, ym).

VAROITUS, älä kytke säätölaitetta isolla sulkurenkaalla (esim. WILLIAM), sillä sulkurengas saattaa lukita epäkeskon.

Kuinka laitetta käytetään

## 1. TYÖASEMOINTI KÖYSI - CE 0197 EN 358

### Asentaminen valjaaseen

Varmista että köysi on asianmukaisesti kiinnitetty yhteen valjaiden EN 358 työasemointi kiinnityspisteeseen.

### VAROITUS

- Älä käytä tätä tuotetta jos on putoamisriski. Maksimi putoamismatka: 0,5 m.

- Ankkuripisteen tulee olla käyttäjän yläpuolella ja täyttää EN 795 standardin vaatimukset.

- Ankkuripisteen tulee kestää vähintään 10 kN.

- Sulkurenkaita pitää käyttää aina portti suljettuna ja lukittuna. Tarkasta portin lukitus järjestelmällisesti painamalla sitä kädelläsi.

- Vältä hankautumista karkeisiin tai teräviin pintoihin.

Älä koskaan asenna köyttä teräväreunaisten rakenteiden ympärille.

### Kuva 1A. Käyttö «pylväsvyönä»

#### kahdesta vyötärö kiinnityspisteestä

Kun säätölaitte on kiinnitetty vyötärökiinnityspisteeseen laita köysi rakenteen ympäri ja kiinnitä köyden toinen pää toiseen vyötärö kiinnityspisteeseen. Kiristä köysi, vedä köyden vapaasta päästä. Löysentääksesi sitä, paina epäkeskoa kädelläsi käyttämättä kahvaa.

**VAROITUS: on vaarallista käyttää kahvaa pitämättä kättä GRILLONIN jarrupuolen köydestä.**

### Kuva 1B. Käyttö yksinkertaisena

#### wälköytenä keskikiinnityspisteestä

1. Ennen laskeutumista poista kaikki löysä GRILLONIN köydestä käyttäjän ja ankkuripisteen väliä ja tartu köyden jarrupuolelta tukevasti jarrukädellä.

2. Aseta koko painosi köyden varaan.

3. Ainoastaan silloin vedä kahvasta vapauttaaksesi köyttä. Laskeutumista kontrolloidaan jarrukäden vaihtelevalla otteella jarrupuolen köydestä.

Voit säädellä jarrutusta vetämällä kahvasta (kahva vedettynä täysin taakse = minimi jarrutus), mutta tämä menetelmä ei missään tapauksessa korvaa jarrukättä pää jarrutus tapana.

## 2. VÄLIAIKAINEN VAAKATASON ELÄMÄNLANKA - EN 795 Class C

GRILLON on väliaikainen elämänlanka, eikä sitä pidä jättää paikoilleen pysyväksi kuten kiinteät vajjerista tehdyt kulkutiet. HUOMIO, ankkureiden asianmukainen asentaminen vaatii taitoa ja sen saa tehdä vain erityisesti sitä harjoitellut henkilö.

### Kuva 2A. Asentaminen

GRILLON väliaikaista vaakatason elämänlankaa tulee käyttää yhdessä EN 795 ankkureiden ja EN 362 sulkurenkaiden kanssa, siten että vähimmäismurtolujuus on 16 kN.

Elämänlanka kiristetään käsin yhden henkilön voimalla. Älä voimaa lisääviä järjestelmiä kiristääksesi elämänlankaa.

Älä solmi köyttä väliankkuripisteisiin.

Suurin sallittu etäisyys minkään kahden ankkuripisteen välillä on 5 metriä. Asettele siististi käyttämätön köysi. Suurin jyrkkyys = 15 astetta.

### Kuva 2B. Väliaikaisen vaakatason elämänlangan käyttö

- 1 henkilö per jänneväli ja enintään 2 henkilöä per elämänlanka.

- Elämänlankaa ei pidä käyttää varusteiden roikuttamiseen.

- Mahdollisen putoamismatkan ollessa suurempi kuin 1 m, sinun pitää käyttää EN 355 nykyksenvaimenninta yhdistettynä putoamisen pysäyttävään valjaaseen.

**Etäisyys = vapaan tilan määrä ankkuripisteen ja rakenteen tai maan välillä**

Etäisyys käyttäjän alapuolella pitää olla riittävä estämään häntä iskeytymään rakenteisiin putoamistapauksessa (katso H viiva taulukosta). Sinun on lisättävä 1.2 m etäisyys laskelmissi elämänlangan venymän johdosta.

## (NO) Justerbar støttesline for arbeidsposisjonering/ midlertidig horisontal sikringsline

### Bruksområder

#### 1. Justerbar støttesline for arbeidsposisjonering

Personlig verneutstyr i samsvar med direktiv PVU 89/686/CEE.

- Justerbar line som forbinder støttebelte for arbeidsposisjonering til et forankringspunkt.
- Holder en person fast (med stram forbindelsesline) for å unngå fall.

#### 2. Midlertidig horisontal sikringsline

Transporterbart forankringsutstyr for fleksibel horisontal støtte for maksimalt to personer med en vinkel som ikke overstiger 15°.

### VIKTIG:

**Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjør deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

**MANGLENDE RESPEKT FOR DISSE PUNKTENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER ELLER DØD.**

**VIKTIG: Det er nødvendig med opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk**

Du må få oversikt over redningsmuligheter, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig og raskt i tilfelle vanskeligheter. Dette innebærer nødvendig opplæring om redningsteknikker.

### Liste over deler

(1) Sydd endeløkke, (2a) GRILLON langtau, (2b) GRILLON tau bremseside, (3) Glidebeskyttelse, (4) Reguleringsmekanisme, (5) Bevegelig låskam + frigjøringshåndtak, (6) Sydd endeløkke.

Hovedmaterialer: Aluminiumslegering (sideplater), rustfritt stål (låsramme).

### Kontrollpunkter

#### Før hver bruk

Sjekk produktets kropp (sprekker, merker, bulker, slitasje, rust). Kontroller friksjonselementene (låsrammens hals), låseelementer (skruer og bolter), at fjæren i håndtaket fungerer som den skal, og at låskammen kan beveges fritt. Vær nøye med å unngå fremmedelementer (sand...) i mekanismen og at det ikke er olje eller annen smøring der hvor tauet skal passere.

Kontroller tauet og bærende sømmer. Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Vær oppmerksom på avkuttete tråder.

Avslutt med å teste at alt fungerer

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se [www.petzl.com](http://www.petzl.com) eller CD-ROM PVU PETZL.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

#### Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal, og at alle elementene i systemet fungerer. Pass på at komponentene er i riktig posisjon i forhold til hverandre.

Vær nøye med å unngå fremmedelementer i reguleringsmekanismen.

### Kompatibilitet

Kontroller at GRILLON er kompatibel med de andre elementene i systemet (karabiner, sele, osv.).

**VIKTIG:** Ikke bruk en stor karabiner, for eksempel WILLIAM, da denne kan dekke og blokkere låskammen.

### ADVARSEL

- Ikke bruk produktet dersom det er fare for fall. Maksimal fallhøyde: 0,5 m.

- Forankringspunktet må befinne seg høyere opp enn brukeren og må oppfylle kravene i standard EN 795.

- Minimum bruddstyrke i forankringspunktene må være 10 kN.

- Koblingsstykkene port må alltid være lukket og låst ved bruk. Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.

- Unngå gnisninger mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter. Fest aldri støttelina rundt strukturer med skarpe kanter.

### Figur 1A. Bruk av støttelina i to sidefestepunkter

Fest reguleringsmekanisme i ett av sidefestepunktene på selen, legg lina rundt strukturen og fest enden på forbindelseslina i det andre sidefestepunktet på selen. Trekk i den frie tauenden for å stramme støttelina. For å løse trykker du på låskammen med hånden, uten å bruke frigjøringshåndtaket.

**VIKTIG: Det er farlig å bruke håndtaket uten å holde i bremsesiden av tauet.**

### Figur 1B. Bruk av støttelina i ett magefestepunkt

1. Før nedfiring stammer du inn all slakk på tauet (GRILLON holdes stramt mellom forankringspunktet og brukeren) og holder godt tak i bremsesiden av tauet.

2. Len deg i tauet med hele kroppsvekten.

3. Deretter trykker du på håndtaket for å løse tauet.

Hånden som holder på bremsesiden av tauet vil bremse tauet ved å holde det mer eller mindre hardt.

Bremseeffekten varierer ved å trekke mer eller mindre hardt i håndtaket (håndtaket trukket til bunnen = minimum bremseeffekt), men dette kan ikke erstatte bremseeffekten som oppnås ved å holde hånden hardt rundt bremsesiden av tauet.

### 2. Midlertidig horisontal sikringsline- EN 795 Klasse C

GRILLON er en midlertidig sikringsline som ikke må festes permanent på samme måte som en permanent sikringsinstallasjon.

**VIKTIG:** Installasjon til forankringspunkter krever kompetanse og må gjøres av eksperter som er opplært til dette.

### Figur 2A. Installasjon

Sikringslinen GRILLON må brukes i kombinasjon med EN 795 forankringer og EN 362 koblingsstykker med minimum bruddstyrke på 16 kN.

Kun en person strammer sikkerhetslinen for hånd. Ikke bruk et utvekslingssystem for å stramme ytterligere.

Ikke lag knute ved mellomforankringene i midten.

Avstanden mellom to mellomforankringer må ikke overstige 5 meter. Rydd bort og fest overflødig tau.

Maksimum hellingsvinkel = 15 grader.

### Figur 2B. Bruk av midlertidig horisontal sikringsline

- 1 person på hvert spenn (mellom to festepunkter) og maksimalt 2 personer på sikkerhetslinen samtidig.

- Sikkerhetslinen må ikke brukes som oppheng for verktøy og utstyr.

- Når personfall kan overstige 1 meter, må EN 355 falldemper brukes, sammen med en fallsikringssele.

**Frihøyde = fri høyde mellom forankringspunktet og hindring, eller bakken.**

- frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå hindringer i tilfelle fall (se illustrasjon line H).

- 1,20 m strekk i sikringslinjen legges til i beregningen av frihøyde.

### Bruksanvisning

## 1. FORBINDELSSESLINE FOR ARBEIDSPOSISJONERING- CE 0197 EN 358

### Innstillinger på selen:

Pass på at forbindelseslinen er riktig koblet til en av festepunktene EN 358 på selen.

## (RU) Самостраховка для позиционирования на рабочем месте / Временные горизонтальные перила

### Ограничения в применении

#### 1. Регулируемая самостраховка для позиционирования на рабочем месте

Это изделие является средством индивидуальной защиты в соответствии с директивой 89/686/CEE PPE.

- Это изделие работает как соединение между поясом, предназначенным для позиционирования, и точкой крепления.

- Позволяет обеспечить позиционирование работника (самостраховка под нагрузкой), а также является способом предотвращения срыва.

#### 2. Временные горизонтальные перила

Перемещаемое устройство для создания точек закрепления и эластичных горизонтальных перил для не более чем 2 человек с углом наклона не более 15°.

### ВНИМАНИЕ

**Деятельность, связанная с применением этого вида снаряжения, по сути своей является опасной.**

**Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.**

Перед применением этого снаряжения вы обязаны:

- Прочсть и понять все инструкции по применению.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Ознакомиться с его возможностями и ограничениями по применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения связанных с этим рисков.

### ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ ЭТИМИ

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТИ. ВНИМАНИЕ: перед применением необходима специальная тренировка.**

На вас лежит ответственность за предусмотрение ситуаций при спасательных работах, потому спасательные работы необходимо немедленно приостановить в случае возникновения осложнений, возникших при применении данного снаряжения. Это подразумевает необходимость соответствующей тренировки по технике спасения.

### Составные части

- (1) Простроченный конец
  - (2) Вевочный конец системы GRILLON,
  - (3) Сдвигаемый протектор,
  - (4) Регулирующее устройство,
  - (5) Подвижный кулачок + ручка,
  - (6) Стопорный конец.
- Основные материалы: алюминиевый сплав (боковые пластины), нержавеющая сталь (кулачок).

## Проверка изделия

### Перед каждым применением

Проверьте корпус устройства (изломы, трещины, деформации, износ, коррозия), фрикционные элементы (проточка кулачка), запирающие элементы, винт и ось, работу рукоятки и свободу движения кулачка.

Убедитесь, что в механизм не попали инородные предметы, (песок, грязь и т.п.), а в канал движения веревки - смазочные вещества. Проверьте веревку и качество шивки. Убедитесь в отсутствии разрывов, следов износа, повреждений за счет нагрева и контакта с химическими веществами и т.д. Уделите особое внимание проверке разрывов нитей.

В заключение проведите проверку работоспособности устройства.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений в состоянии изделия свяжитесь с фирмой PETZL

### В процессе применения

Очень важно регулярно проверять состояние изделия и его соединение с другими элементами снаряжения. Убедитесь, что различные элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

Проследите, чтобы из регулирующего устройства были удалены посторонние предметы.

### Совместимость

Проверьте совместимость GRILLON с другими элементами системы (карабины, обвязка, и т.п.). ВНИМАНИЕ, регулирующее устройство не должно присоединяться с помощью большого карабина (например, WILLIAM), поскольку карабин может заблокировать кулачок.

### Применение устройства

#### 1. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ. САМОСТРАХОВКА - ПО СЕ 0197 EN 358

##### Присоединение к ИСС

Убедитесь, что самостраховка правильно присоединена к одной из точек присоединения на обвязке для позиционирования на рабочем месте согласно EN 358.

##### ВНИМАНИЕ

- Не применяйте это устройство при наличии риска падения с высоты. Максимальная высота падения: 0,5 м.
- Точка крепления системы должна располагаться выше пользователя и удовлетворять требованиям стандарта EN 795.
- Минимальная прочность точек крепления должна составлять не менее 10 кН.
- Защелки карабинов должны быть закрыты, муфты заблокированы. Периодически проверяйте, что защелка закрыта, нажав на нее рукой.
- Следует избегать трения об абразивные места или острые кромки. Никогда не используйте этот элемент снаряжения в условиях, когда он совершает боковые перемещения по конструкции, имеющей острые кромки.

#### Рисунок 1А. Применение в качестве двойной самостраховки от двух боковых точек крепления

Присоединив регулирующее устройство к боковой точке крепления, обведите самостраховку вокруг элемента конструкции и пристегните другой конец самостраховки к другой боковой точке. Нагрузите самостраховку, натянув свободный конец. Чтобы ослабить ее, нажмите рукой кулачок, не трогая рукоятку.

**ВНИМАНИЕ: пользоваться рукояткой, не удерживая тормозной конец веревки системы GRILLON - опасно!**

#### Рисунок 1В. Применение в качестве одинарной самостраховки на нижней точке крепления

1. Перед спуском выбрать слабицу веревки GRILLON между пользователем и точкой крепления и крепко взять тормозной конец веревки рукой находящейся у тормозного конца.
2. Нагрузите веревку своим весом.
3. Только после этого нажмите рукоятку, чтобы отпустить веревку.

Контроль за процессом спуска осуществляется изменением усилия тормозной руки на тормозном конце веревки. Вы можете изменять скорость торможения, нажимая на рукоятку (рукоятка полностью отжата назад = минимальное торможение), но этот метод ни в коем случае не может заменить торможение рукой как основной способ торможения.

#### 2. ВРЕМЕННЫЕ ГОРИЗОНТАЛЬНЫЕ ПЕРИЛА - EN 795 класс С

Система GRILLON в качестве временных перил не должны оставаться на длительное время как постоянные тросовые перила. ВНИМАНИЕ, правильная установка точек крепления должна проводиться подготовленным специалистом, имеющим практический опыт выполнения таких работ.

#### Рисунок 2А. Навешивание

Временные горизонтальные перила GRILLON должны применяться в соответствии со стандартами EN 795 (точки крепления) и EN 362 (коннекторы) и иметь минимальную разрывную нагрузку 16 кН.

Перила натягиваются вручную одним человеком. Для натягивания нельзя применять механические системы.

Не привязывать веревку к промежуточным точкам крепления.

Допустимое расстояние между двумя точками крепления не более 5 м. Неиспользованную веревку уложить аккуратно. Максимальный наклон = 15°.

#### Рисунок 2В. Применение временных горизонтальных перил

- 1 человек на пролет и не более 2 человек на перилах.
- Перила не должны использоваться для подвешивания снаряжения.
- Если существует потенциальная возможность падения на глубину более 1 м, необходимо применять амортизатор по EN 355 в сочетании с обвязкой (ИСС), рассчитанной на удержание срыва.
- Просвет (клиренс) = свободное пространство при падении между точкой крепления и препятствиями или землей.**
- Просвет ниже пользователя должен быть таким, чтобы избежать удара о препятствие в случае падения (см. строку Н в таблице).
- 1,2 м добавляется, чтобы учесть растяжение перил.

**(CZ) Nastavitelné spojovací lano pro zaujmutí pracovní polohy /Přenosné vodorovné fixní lano****K čemu je určeno****1. Nastavitelné spojovací lano pro zaujmutí pracovní polohy**

Tento výrobek je osobním ochranným prostředkem podle předpisu 89/686/CEE PPE.

- Slouží jako spojení mezi polohovacím pásem a kotvicím bodem.

- Umožňuje osobě zaujmout takovou polohu (lano je napnuté), aby se předešlo možnému pádu.

**2. Přenosné vodorovné fixní lano**

Přenosný kotvicí prostředek, který umožňuje vytvořit vodorovné fixní lano pro maximálně dvě osoby a úhel zavěšení do 15°.

**UPOZORNĚNÍ**

**Činnosti, při nichž se používá tento výrobek, jsou svojí podstatou nebezpečné.**

**Každý zodpovídá za svoje jednání a rozhodování.**

Před použitím tohoto výrobku je nezbytné:

- Přečíst si celý návod pro používání výrobku a porozumět mu.

- Pochopit a přijmout riziko, které je s tím spojené.

- Být řádně poučen o používání výrobku.

- Být řádně seznámen s vlastnostmi výrobku a s omezeními, která pro něj platí.

**Nerespektování některého z těchto upozornění může mít za následek těžké poranění nebo i smrt.**

**Pozor: nezbytností je školení pro použití výrobku ve vašich podmínkách.**

Je vaší odpovědností předvídat situace, které by mohly vyžadovat záchrannou operaci a je nutno být na ni připraven. To znamená, že je nezbytností přiměřený nácvik odpovídajících záchranných technik.

**Seznam částí**

(1) Sešité oko, (2a) kotvicí část lana GRILLON, (2b) brzdící - volná část lana GRILLON, (3) posuvný chránič lana, (4) blokovácí brzda pro nastavení délky, (5) pohyblivá vačka + uvolňovací rukojeť, (6) koncové sešité oko.

Hlavní materiály: hliníková slitina (bočnice), nerezová ocel (vačka).

**Co je třeba kontrolovat****Před každým použitím**

Zkontrolujte tělo brzdy (trhliny, vrypy, deformace, opotřebení, koroze), třecí součásti (žlábkové vačky), uzavírání (šroub a osu), funkci pružiny rukojeti a volnost pohybu vačky.

Zkontrolujte, že uvnitř brzdy nejsou žádné cizí předměty (písek, kamínky, atd.) a žádné mazivo tam, kudy prochází lano. Zkontrolujte lano a jeho sešítí. Hleďte opotřebení a poškození způsobené používáním, teplem, kontaktem s chemickými látkami, atd. Zvláště dejte pozor na potřhané šití. Nakonec proveďte zkoušku funkce.

Podrobnosti o kontrole jednotlivých součástí osobních ochranných prostředků naleznete na webových stránkách [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) nebo na OOP CD-ROMu. Máte-li nějaké pochybnosti o stavu vašeho vybavení, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy PETZL.

**Během používání**

Je nezbytné pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními součástmi systému. Vždy se přesvědčte, zda jsou všechny části systému vzájemně správně umístěny.

Dbejte na to, aby žádné cizí předměty nepřekážely tomuto výrobku.

**Kompatibilita**

Proveďte, že GRILLON je možno kombinovat s ostatními součástmi systému (karabiny, postroj, atd.).  
UPOZORNĚNÍ: nepoužívejte k připojení blokovácí brzdy velkou karabinu (např. WILLIAM), protože by mohla zablokovat vačku.

**Jak používat toto vybavení****1. NASTAVITELNÉ SPOJOVACÍ LANO PRO ZAUJMUTÍ PRACOVNÍ POLOHY - CE 0197 EN 358****Umístění na postroj**

Připněte lano k jednomu z nosných ok postroje pro zaujmutí pracovní polohy, splňujících normu EN 358.

**UPOZORNĚNÍ**

- Nepoužívejte toto vybavení, hrozí-li nebezpečí pádu. Maximální délka pádu: 0,5 m.

- Kotvicí bod systému musí být umístěn nad uživatelem a splňovat požadavky normy EN 795.

- Minimální pevnost kotvicího bodu musí být 10 kN.

- Karabiny musí mít vždy zavřenou a zajištěnou západku. Pokaždé to systematicky zkontrolujte zatlačením rukou na západku.

- Vyvarujte se odírání výrobku o drsné povrchy a ostré hrany. Nikdy

nevedte lano kolem konstrukce s ostrými hranami.

**Obrázek 1A. Použití jako dvojitá smyčka upevněná na dvou bočních nosných okách postroje**

Máte-li blokovácí brzdu připnutou k jednomu bočnímu nosnému oku postroje, umístěte lano kolem konstrukce a jeho konec připněte k druhému bočnímu nosnému oku.

Aby se lano napnulo, zatáhněte za jeho volný konec.

Chcete-li je povolit, zmáčkněte rukou na páčku vačky.

**UPOZORNĚNÍ: Je nebezpečné ovládat páčku, aniž byste přitom drželi volný konec lana GRILLON.**

**Obrázek 1B. Použití jako jednoduchá smyčka upevněná na předním nosném oku postroje**

1. Před sestupem dobře volně lano GRILLON mezi sebou a kotvicím bodem a držte volný konec lana pevně v ruce.

2. Celou vahou se zavěste do lana.

3. Teprve potom páčkou uvolněte lano.

Rychlost sestupu ovládejte silou stisku volného konce lana brzdící rukou.

Ovládání je také možné stiskem brzdící páčky (páčka zatažená úplně dozadu = minimální brždění), ale tato metoda nemůže v žádném případě nahradit brždění rukou, což je základní způsob brždění.

**2. PŘENOSNÉ VODOROVNÉ FIXNÍ LANO - EN 795 Třída C**

GRILLON je přenosné fixní lano, které nesmí dlouhodobě zůstat na místě jako zůstávají trvalá ocelová fixní lana.

POZOR: správná instalace kotev vyžaduje zkušenosti a mohou ji provádět pouze specialisté vyškolení pro tuto práci.

**Obrázek 2A. Nainstalování**

Přenosné fixní lano GRILLON musí být používáno s kotvami podle normy EN 795 a karabinami podle normy EN 362, které mají minimální pevnost 16 kN. Fixní lano se napíná ručně jednou osobou. Pro napínání lana nepoužívejte žádný mechanický systém. Nepřivazujte lano k mezilehlým kotvicím bodům. Maximální vzdálenost dvou kotvicích bodů je 5 m. Řádně upravte každé nepoužívané lano. Maximální sklon = 15°.

**Obrázek 2B. Používání dočasně vodorovného fixního lana**

- 1 osoba mezi dvěma kotvicími body a maximálně 2 osoby na jednom fixním laně.

- Fixní lano nesmí být používáno k zavěšování vybavení.

- Hrozí-li pád delší než 1 m, je nezbytné používat tlumič pádu podle normy EN 355 společně s postrojem pro zachycení pádu.

**Bezpečná výška = výška volného prostoru mezi kotvicím bodem a překážkou nebo zemí.**

Bezpečná výška pod uživatelem musí být tak velká, aby v případě pádu nemohlo dojít k jeho nárazu na překážku (viz úsečka H v tabulce).

1,2 m se přidává k výpočtu bezpečné výšky kvůli prověšení fixního lana.

## (PL) Lonża regulowana stabilizująca w pozycji roboczej / tymczasowa, pozioma, ruchoma poręczówka

### Zastosowanie

#### 1. Lonża regulowana, stabilizująca w pozycji roboczej

Sprzęt ochrony indywidualnej zgodnie z dyrektywą 89/686/CE.

- Lonża regulowana służąca połączeniu pasa stabilizującego w pozycji roboczej z punktem zaczepienia.

- Pozwala na podtrzymywanie (lonża naprężona) w sposób uniemożliwiający upadek z wysokości.

#### 2. Tymczasowa, pozioma, ruchoma poręczówka

Zestaw do zakładania poziomej (maksymalne nachylenie 15°) poręczówki podczas wykonywania określonej pracy, używany równocześnie przez maksymalnie dwie osoby. Szybka instalacja, błyskawiczny demontaż.

### UWAGA

Zastosowania wymagające użycia przyrządu GRILLON są z samej swej natury niebezpieczne. Każdy użytkownik sam podejmuje świadomą odpowiedzialność za swe bezpieczeństwo.

Przed użyciem przyrządu należy:

- Przeczytać i zrozumieć instrukcję użytkowania.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego stosowania zestawu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

**NIEPRZESTRZEGANIE LUB ZLEKCEWAŻENIE KTÓREGOKOLWIEK Z POWYŻSZYCH OSTRZEŻEŃ MOŻE PROWADZIĆ DO POWAŻNYCH USZKODZEŃ CIAŁA LUB ŚMIERCI.**

**UWAGA: przed użyciem produktu niezbędne jest odpowiednie przeszkolenie.**

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa.

### Oznaczenia części

(1) Zszywana końcówka, (2a) Lina GRILLON - lonża, (2b) Lina GRILLON – wolny koniec (część hamująca), nieobciążona, (3) Ruchoma osłona, (4) Przyrząd zaciskowy do regulacji naciągu, (5) Krzywka obrotowa i uchwyt do odblokowywania, (6) Końcówka zabezpieczająca przed „ucieczką” liny z przyrządu.

### Kontrola, miejsca do sprawdzenia

#### Przed każdym użyciem:

należy sprawdzić stan korpusu przyrządu (brak spękań, deformacji, śladów zużycia, korozji).

Sprawdzić: elementy hamujące (rowek w krzywce), elementy zamykające (śruba i oś), działanie sprężyny w uchwycie oraz - czy krzywka obraca się swobodnie. Zwrócić uwagę czy do mechanizmu nie dostały się jakieś obce przedmioty (piasek...) oraz czy lina nie jest zabrudzona smarem.

Należy sprawdzić stan liny i szwów zabezpieczających. Zwrócić uwagę na przecięcia, zużycie oraz uszkodzenia powstałe w wyniku działania wysokiej temperatury, produktów chemicznych itp. Należy zakończyć testem sprawdzającym działanie przyrządu. Szczegółowa procedura kontrolna znajduje się na stronie [www.petzl.com](http://www.petzl.com) lub na cd-romie EPI PETZL.

W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

#### Podczas użytkowania:

należy regularnie kontrolować stan przyrządu i jego połączenie z całym systemem asekuracyjnym. Należy sprawdzić prawidłową pozycję wszystkich elementów systemu względem siebie. Zwrócić uwagę czy do przyrządu nie dostały się jakieś obce przedmioty.

### Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność przyrządu GRILLON z pozostałymi elementami systemu (karabinki, uprząż itd.).

UWAGA: nie stosować do przyrządu dużych karabinków np. WILLIAM, które mogą zablokować krzywkę.

### Sposób użycia

#### 1. LONŻA STABILIZUJĄCA W POZYCJI ROBOCZEJ CE 0197 EN 358

##### Wpięcie do uprząży

Należy się upewnić czy lonża jest prawidłowo wpięta do jednego z punktów wpinania (do stabilizacji) EN 358 waszej uprząży.

##### OSTRZEŻENIA

- Nie wolno używać produktu, gdy istnieje ryzyko upadku z wysokości. Maksymalna, dopuszczalna długość lotu: 0,5m.

- Punkty zaczepienia systemu (stanowisko) muszą znajdować się nad użytkownikiem i odpowiadać wymaganiom normy EN 795.

- Minimalna wytrzymałość punktów zaczepienia: 10 kN.

- Łączniki (karabinki) muszą być zawsze zamknięte i zablokowane. Należy systematycznie sprawdzać zapięcie zamka łącznika (karabinka) naciskając ręką ramię zamka.

- Unikać tarcia na ostrych krawędziach i szorstkich powierzchniach.

#### Rysunek 1A. Stosowanie w charakterze lonży stabilizującej - wpiętej do dwóch bocznych punktów wpinania uprząży

Przyrząd zaciskowy wpiąć do bocznych punktów wpinania, lonżą opasać element podtrzymujący (słup, gałąź...), a koniec lonży wpiąć do drugiego punktu wpinania. Naprężyć lonżę (wybrać luz) ciągnąc wolny koniec liny. Aby zwolnić lonżę (dać luz) nacisnąć krzywkę (nie trzymać za uchwyt).

**UWAGA: naciskanie krzywki bez trzymania liny hamującej jest niebezpieczne.**

#### Rysunek 1B. Stosowanie w charakterze lonży o zmiennej długości / liny zjazdowej, wpiętej do przedniego punktu wpinania uprząży

1. Przed zjazdem należy naprężyć odcinek liny (lonży), na którym wisi użytkownik (pomiędzy użytkownikiem i stanowiskiem) poprzez wybieranie (ciągnięcie) wolnego końca liny.
2. Obciążyć linę całym ciężarem.
3. Po obciążeniu liny użyć uchwytu do odblokowania liny. Ręka na wolnym końcu liny reguluje prędkość zjazdu poprzez zmniejszanie lub zwiększanie siły uchwytu.

Wielkość nacisku na uchwyt w pewnym stopniu wpływa na szybkość zjazdu ale podstawowe hamowanie odbywa się poprzez przytrzymywanie i ściskanie wolnego końca liny.

### 2. POZIOMA PORĘCZÓWKA EN 795 Klasa C

GRILLON jest ruchomą, tymczasową poręczówką. Nie wolno używać jej jako stałej asekuracji (jak np. stalowej poręczy).

Uwaga: poręczówka może być instalowana tylko przez profesjonalistów, mających doświadczenie w tej dziedzinie.

#### Rysunek 2A. Instalacja

Poręczówka GRILLON musi być zawsze używana w połączeniu z punktami stanowiskowymi zgodnymi z EN 795 oraz z łącznikami (karabinkami) zgodnymi z EN 362, o wytrzymałości minimum 16 kN.

Nie robić węzłów na pośrednich punktach zaczepienia (przelotach).

Co 5 m (maksimum) należy stosować punkty pośrednie (przeloty). Nadmiar liny należy zwinąć.

Maksymalne nachylenie poręczówki: 15°.

#### Rysunek 2 B. Stosowanie przyrządu GRILLON jako poziomej, ruchomej poręczówki.

Poręcz mogą równocześnie wykorzystywać maksymalnie 2 osoby, po jednej na każdym odcinku między dwoma punktami zaczepienia (stałymi lub pośrednimi).

Poręcz nie może być stosowana do wieszania na niej sprzętu.

Jeśli jest zagrożenie upadkiem większym niż 1 metr należy stosować absorber energii zgodny z EN 355, w połączeniu z uprzążą zabezpieczającą przed upadkiem z wysokości.

**Przestrzeń pod użytkownikiem = wolna przestrzeń pomiędzy punktem stanowiskowym a przeszkodą lub ziemią.**

Wolna przestrzeń pod użytkownikiem musi być taka by nie uderzył w przeszkodę podczas upadku z wysokości (patrz tabela wiersz H). Do obliczeń wolnej przestrzeni pod użytkownikiem dodaje się 1.2 m (strzałka ugięcia).

**(HU) Munkahelyzetet pozicionáló kantár / Átmeneti vezetősár (futóstand)****Használati területek**

**1. Munkahelyzetet pozicionáló állítható kantár**  
89/686/CEE szabványnak megfelelő egyéni védőfelszerelés.

- A munkahelyzetet pozicionáló hevederzet és a kikötési pont közötti összekötőelem.  
- Lehetővé teszi a felhasználó munkahelyzetének pozicionálását és megakadályozza leesését.

**2. Átmeneti vezetősár (futóstand)**

Ideiglenesen telepített rugalmas vízszintes biztosítópont önbiztosításra, legfeljebb két személy részére, maximum 15°-os lejtéssel.

**FIGYELMEZTETÉS**

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért. A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- elolvassa és megértse a termékhez mellékelt jelen használati utasítást,  
- tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak,

- arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon,  
- alaposan megismerje a termék előnyeit és korlátait.

**A FENTI FIGYELMEZTETÉSEK**

**BÁRMELYIKÉNEK BE NEM TARTÁSA SÚLYOS VAGY HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.**

**FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.**

Gondoskodni kell a használat során esetlegesen felmerülő nehézségek esetén megfelelő menekülési és mentési lehetőségekről. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretere van szükség.

**Részek megnevezése**

(1) Varrott kötélvég, (2a) kantárban végződő GRILLON kötél, (2b) kötélfék felőli GRILLON kötél, (3) csúsztható kötélvédő, (4) hosszúságot szabályozó eszköz (kötélfék), (5) blokkolókerék + kioldókar, (6) megvastagított kötélvég.

Alapanyagok: alumínium ötvözet (oldalrészek), rozsdamentes acél (blokkolókerék).

**Ellenőrzés, megvizsgálандó részek****Minden egyes használatbavétel előtt**

Vizsgálja át az eszköz testét (nem láthatók-e repedések, karcolások, deformációk, az elhasználódás vagy korrózió jelei). Ellenőrizze a súrlódó alkatrészek állapotát (a blokkolókerék vajatát) és a záróelemeket (csavar és tengely), a kioldókar rugójának működését és a blokkolókerék szabad elmozdulását.

Az eszközbe nem kerülhet idegen test vagy anyag (homok, stb.).

Szemrevételezze a kötelet és a végződéseket. Ügyeljen a kopásokra, az elhasználódás, magas hőmérséklet vagy kémiai anyagok által okozott elváltozásokra. Ügyeljen a szakadt szálakra.

Végezetül próbálja ki az eszköz működőképességét. A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a [www.petzl.fr/EPI](http://www.petzl.fr/EPI) internetes honlapon. Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

**A használat során**

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Ügyeljen arra, hogy a hosszúságot szabályozó eszközbe idegen test vagy anyag ne kerüljön.

**Kompatibilitás**

Ellenőrizze a GRILLON kompatibilitását a rendszer többi elemével (karabiner, beülőhevederzet, stb.).  
**FIGYELEM:** ne rögzítse a kötélféket nagyméretű karabinerrel (kivéve WILLIAM), mert az akadályozhatja a blokkolókerék működését.

**Használati utasítás****1. MUNKAHELYZETET POZICIONÁLÓ KANTÁR CE 0197 EN 358****Rögzítés a beülőhevederzethez**

Győződjön meg arról, hogy az eszköz megfelelően rögzítve van a beülőhevederzet valamelyik EN 358 szabványnak megfelelő, munkahelyzetet pozicionáló bekötési pontjához.

**FIGYELMEZTETÉS**

- Ha zuhanás veszélye áll fenn, ne használja az eszközt. Maximális esésmagasság 0,5 m.

- A rendszer kikötési pontja a felhasználó fölött helyezkedjen el és feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak.

- A kikötési pont szakítószilárdsága legalább 10 kN legyen.

- Az összekötőelemeket kizárólag zárt nyelvvel és lezárt állapotban szabad használni. Ellenőrizze a nyelv tökéletes záródását oly módon, hogy kézzel megpróbálja benyomni azt.

- Ővja az eszközt a maró anyagoktól és az élektől. Soha ne kösse ki magát az eszközzel éles peremekkel rendelkező szerkezethez.

**1A ábra. Kettős kantárként történő használat a beülőhevederzet oldalsó bekötési pontjaival**

Rögzítse a hosszúságot állító eszközt az egyik oldalsó bekötési ponthoz, kerítse körül a szerkezetet és akassza a kantár végét egy karabinerrel a másik oldalsó bekötési pontba. A kötélféket megfeszítéséhez húzza be a szabad kötélzálat. A kötélfék megmozdításához nyomja be kézzel a blokkolókeréket, ilyenkor ne használja a kioldókart.

**FIGYELEM: a kioldókar használata veszélyes, ha a szabad kötélzálat nem tartjuk szilárdan kézben.**

**1B ábra. Egyszerű kantárként történő használat a beülőhevederzet hasi bekötési pontjával**

1. Az ereszkedés megkezdése előtt húzza be a kötelet (feszítse meg a GRILLON kötelet a kikötési pont és a felhasználó között) és fogja szilárdan a szabad kötélzálat.

2. Terheljen bele teljes testsúlyával a kötélfékbe.

3. Csak ezután használja a kioldókart és oldja vele a kötélféket.

A fékerőt a kötélfék felőli kötélzálat erősebb vagy gyengébb kézbentartásával szabályozhatjuk.

A fékerőt a kioldókar erősebb vagy gyengébb meghúzásával is változtatható (a kart teljesen meghúzva a fékerő minimális), ám ez semmi esetre sem helyettesítheti a kötélfék felőli kötélzálat tartó kézzel történő szabályozást.

**2. ÁTMENETI VEZETŐSZÁR (FUTÓSTAND) - EN 795 C osztály**

A GRILLON alkalmas átmeneti vezetősár (futóstand) kiépítésére, de végleges vezetősár telepítéséhez mindenképpen drótkötelet kell alkalmazni.  
**FIGYELEM:** az ilyen biztosítópont kiépítését csak hozzáértő és gyakorlott személy végezheti.

**2A ábra. Telepítés**

A GRILLON-ból létrehozott átmeneti vezetősárhoz kizárólag az EN 795 szabványnak megfelelő kikötési pontok valamint az EN 362 szabványnak megfelelő, legalább 16 kN teherbírási összekötőelemek használhatók.

A vezetősárat egyetlen személy feszítse meg. Erre a célra ne használjon húzórendszert.

A kötes kikötési pontoknál ne kössön a kötéltre csomót.

Két kikötési pont között a maximális távolság 5 m lehet.

A felesleges kötelet összeketve tárolja.

A vezetősár maximális lejtése 15°.

**2B ábra. Az átmeneti vízszintes vezetősár használata**

- Egyidőben legfeljebb egy személy tartózkodhat két kikötési pont között és legfeljebb két személy tartózkodhat a vezetősáron.

- A vezetősár felszerelés tárolására nem használható.

- Ha 1 m-nél nagyobb esés veszélye áll fenn, teljes testhevederzetet és az EN 355 szabványnak megfelelő energiaelnyelőt kell használni.

**szabad eséstér-igény = a kikötési pont és az alatta lévő legközelebbi objektum vagy a talajszint közötti szabad tér.**

- A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagyoknak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki (lásd a táblázat H sora).

- 1,2 m (a vezetősár nyúlása) plusz a kiszámított szabad eséstér.

(KR) 작업 위치 확보에서 사용되는 조절식 짐 줄 / 임시 고정 로프로 사용

사용상의 제한

- 1. 조절식 작업 위치 확보용 짐 줄 이 장비는 유럽 규정 89/686/CEE PPE 지시사항에 따른 개인 보호 장비이다.
- 작업 위치 확보용 안전 벨트와 확보지점을 연결하는 연결장비로 사용된다.
- 사용자가 짐 줄에 매달림으로써 추락을 방지할 수 있다.
- 2. 임시 고정 로프로 사용 경사 각도 15° 이하에서 최대한 두 사람이 매달릴 수 있고, 어디서나 임시 고정 로프로 사용할 수 있는 이동식 확보 장비.

경고

이 장비의 사용과 관련된 작업 자체가 위험한 작업이다.  
 작업자는 장비 사용에 대한 자신의 결정과 행동에 책임져야 한다.  
 장비 사용 전에 반드시 숙지해야 할 사항:

- 사용법을 반드시 읽고 이해할 수 있어야 한다.
- 정확한 사용법을 숙지하기 위해 특정 훈련을 거쳐야 한다.
- 사용 범위와 사용 제한을 충분히 알고 있어야 한다.
- 당직계 필 위험에 대해 미리 파악하고, 대처할 수 있어야 한다.
- 위와 같은 경고를 위반할 시 심한 부상이나 사망까지 초래할 수 있다.
- 주의: 사용자는 장비를 응용할 때 사용 전에 반드시 특별한 연습을 거쳐야 한다.
- 구조 상황을 대처할 수 있는 능력이 있어야지만, 장비 사용 중에 우연히 발생하는 사고를 즉시 대처할 수 있다. 즉 사용자는 필수적으로 구조 기술 훈련을 받아야 한다.

부분 명칭

(1) 끝부분을 박음질 처리하여 플라스틱 덮개로 씌움, (2a) GRILLON 로프의 짐 줄, (2b) Braking side of GRILLON 로프의 제동 장비, (3) 로프 보호 덮개, (4) 조절 장비, (5) 유동 캠 + 손잡이, (6) 정지 플라스틱 덮개.  
 사용 재료: 알루미늄 합금 (측면 판), 스테인리스 스틸 (캠).

검사 및 확인 사항

사용 전  
 장비의 몸체 (갈라짐, 굽힘, 변형, 마모, 부식), 심한 마모 (캠의 홈)나 잠금 부분 (나사와 중심축)을 확인하고 손잡이의 스프링의 성능과 캠이 자연스럽게 움직이는지 확인한다.  
 장비 안에 다른 이물질(모래, 자갈 등)이 있는지 확인하고 로프가 통과하는 부분에는 윤활유를 치지 않는다. 로프와 박음질 부분에 이상이 없는지 확인한다. 사용이나 열, 화학 약품과의 접촉으로 발생한 찢어지거나 마모되거나 손상된 부분이 있는지 관찰한다. 특히 로프의 실이 잘려나간 부분이 있는지 유심히 확인한다.  
 제품 성능 검사를 미리 거친다.  
 개인 보호 장비 검사 과정에 관한 상세한 내용을 알고 싶으면 웹 사이트 [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) 방문하거나 페츨에서 무료로 제공하는 PETZL PPE CD-ROM를 통해 직접 확인할 수 있다.

사용 중  
 장비 사용 중에도 제품의 상태를 정기적으로 확인하고 다른 장비와 호환되어 사용할 수 있는지 확인하는 것이 중요하다. 이 장비를 사용한 전체적인 시스템이 각각 정확하게 설치되었는지 확인한다.  
 조절 장비에 이물질이 들어가지 않도록 조심해야 한다.

호환성

GRILLON이 전체 시스템의 다른 장비들과 함께 호환되어 사용되는지 확인한다 (카라비너, 안전벨트 등).  
 경고: 카라비너가 캠의 작동을 멈추게 할 수 있기 때문에 너무 큰 카라비너는 조절 장비에 끼우지 않는다 (예: WILLIAM).

장비 사용법

1. 작업 위치 확보용 짐 줄 - CE 0197 EN 358

안전벨트에 설치하기  
 짐 줄이 안전벨트의 유럽 규정 EN 358에 따른 부착 지점에 정확하게 연결되었는지 확인한다. 경고

- 추락의 위험이 있는 곳에서는 이 장비를 사용하지 마라. 최대 추락 높이: 0.5 m.
- 시스템의 확보지점은 반드시 사용자보다 위에 설치되어야 하고, 유럽 규정 EN 795 기준을 지켜야 한다.
- 확보지점의 최소 파손 강도는 반드시 10 kN 이어야 한다.
- 항상 연결장비는 닫히고, 잠긴 상태로 사용되어야 한다. 손으로 개폐구를 눌러 잠겼는지 확인한다.
- 거칠거나 날카로운 표면에 마찰되는 것을 피한다.

짐 줄을 절대 건축물의 날카로운 모서리에 설치하지 않는다. 그림 1A. 두 개의 측면 부착 지점이 이중 짐 줄로 사용되었을 때. 측면 부착 지점에 연결된 조절 장비의 짐 줄을 구조물에 두르고, 다른 부착 지점에 짐 줄의 끝을 연결한다.  
 여유분 로프를 당겨 짐 줄의 길이를 조절한다. 느슨하게 풀기 위해 손잡이를 사용하지 않고 캠을 손으로 누른다.  
 경고: GRILLON의 제동 로프를 잡지 않고 손잡이를 사용하는 것은 위험하다.

그림 1B. 복부 부착 지점이 한 줄 짐 줄로 사용될 때

1. 하강하기 전, 사용자와 확보지점 사이의 GRILLON 로프의 느슨한 로프를 단단히 당기고, 제동이 걸리는 로프를 손으로 꼭 잡는다.
2. 로프에 체중을 실는다.
3. 그런 후, 손잡이를 당긴다. 제동이 걸리는 로프를 잡고 있는 손의 강도를 조절하여 하강 속도를 조절한다. 손잡이를 당기면서 제동 강도를 조절한다 (완전히 뒤로 당기면 가장 약하게 제동이 걸린다), 그러나 이 방법은 일차적인 제동방법으로 어떤 경우에도 제동 손을 교체할 수 없다.

2. 임시 고정 로프 - EN 795

Class C  
 GRILLON은 케이블로 만들어진 영구 고정 로프처럼 오랜 시간동안 절대로 받치할 수 없다.  
 주의, 확보점을 설치할 때에는 전문적인 기술이 필요하므로, 반드시 전문가에 의해 설치되어야 한다.

그림 2A. 설치하기

GRILLON 임시 고정 로프는 16 kN의 최소 파손 강도를 가진 EN 795 확보물과 EN 362 연결장비와 함께 사용되어야 한다.  
 고정 로프는 한 사람의 손으로 잡아 당긴다. 고정 로프를 탱탱하게 당기기 위해 기계적인 시스템을 사용하지 않는다. 확보물 사이의 중간 로프에는 매듭을 짓지 않는다.  
 두 확보물 사이의 최대 허용 거리는 5 m 이다. 사용되지 않는 로프는 깔끔하게 정리한다.  
 최대 경사 각도 = 15° .

그림 2B. 임시 고정 로프 사용하기

- 한 줄에 한 사람만 통과하고 최대 두 사람까지 통과할 수 있다.
- 고정 로프는 장비를 매다는 목적으로 절대 사용하지 않는다.
- 잠재 추락 거리가 1 m 이상이 되면, 반드시 추락 제동 안전벨트에 EN 355 충격 흡수 장비를 연결하여 사용한다. 장애물과의 떨어지는 간격 = 확보물과 장애물 또는 바닥과의 요구되는 떨어진 간격. 추락을 받을 경우, 사용자와 장애물 사이에 충분한 여유 공간이 있어야 한다 (표에서 H 라인 참조).  
 고정 로프가 늘어지는 것을 계산하여 1,2 m 간격을 더 추가하여 계산해야 한다.

## (CN) 可调校固定工作位置 / 暂时性的水平救生线挽索

### 使用限制

#### 1. 可调校固定工作位置挽索

这款产品是符合89/686/CEE PPE标准的个人保护设备。

— 这款产品是作为维持工作位置腰带和一个确定点之间的连接设备。

— 容许使用者可以在防止下坠的情况下固定工作位置（挽索在拉紧）。

#### 2. 临时救生线

可携带的确定点装备可设立一个灵活的水平救生线足以供给两个人，角度在不超过15度中使用。

### 警告

使用本产品所从事的活动有内在的危险。你要为你的行动和决定负责。

在使用产品前，你必须：

— 仔细阅读及明白所有使用指示。

— 对于正确的使用方法接受过合格的指示。

— 知道这产品的性能及限制。

— 明白及接受可能产生的危险。

不理会上述警告会导致严重受伤或死亡。

注意：在使用前必须得到使用产品所需的特别训练。

预知需要拯救的情况是你的责任，当使用产品而产生困难时需即时使用拯救。这意味着必须有适当的拯救技巧训练。

### 零件名称

(1) 终端缝合，(2a) 挽索端的Grillon绳索，(2b) 挽索制停一端的Grillon绳索，(3) 滑动保护器，(4) 调校设备，(5) 移动凸轮+可放松手柄，(6) 制停器终端。  
主要物料：铝合金(侧板)，不锈钢(凸轮)。

### 检查，需要检查的地方

#### 在每次使用前

检查产品的器身(裂痕、痕迹、变形、磨损、侵袭)，磨擦部份(凸轮槽)，关闭部份(螺丝和轴承)，手柄弹簧的操作和凸轮能否自由移动。

检查有没有外物(沙、小石等)黏附在操作范围及确保绳索没有涂上润滑剂。检查绳索及缝合的地方。查看有否因使用、暴露于酷热温度或化学物而有割裂、劳损及破坏的痕迹。

尤其要小心检查破损的线部。

最后要做一个操作测试作结。

参考网上www.petzl.com/ppe或PETZL

PPE光碟上每个个人保护装置的检查细则。

如你对这产品的状况有任何疑问，请联络PETZL。

#### 在使用中

定期检查产品的状态及与系统内其他设备的连接是重要的，时常确保系统内的不同设备彼此之间处于正确位置。

小心不要使外物黏附在调节设备上。

### 兼容性

检查GRILLON与系统内的其他配件(安全扣、安全带等)是否兼容。

警告：不要安放一个大的安全扣在调校设备上(例如：WILLIAM)，因为安全扣会阻碍凸轮。

### 怎样使用设备

#### 1. 维持工作位置挽索—

##### CE 0197 EN 358

#### 安装在安全带上

要确保挽索是正确的连接着安全带上的EN358系缚点。

### 警告

— 如果有下坠危险，不要使用这款产品。最大的下跌幅度：0.5米。

— 系统的确定点位置必须设于用者之上，而且要符合EN 795标准。

— 确定点的最低断裂负荷必须为10 kN。

— 连接器必须在使用时是关闭及上锁的。检查连接器是否上锁只要用手按一按闸门便可以。

— 避免跟磨损性及尖锐的边缘有磨擦。不要把挽索围绕在有尖锐边缘的结构上。

#### 图1A. 用在两个平衡系缚点上的双挽索

随着调节器系缚于水平系缚点，把挽索围绕这结构及把挽索末端夹在另外一个水平系缚点上。

要拉紧挽索，把松散的一端拉扯便可以。要放松挽索，用手按下凸柄而不要使用用手柄。

警告：使用手柄而没有拿着制停一端的GRILLON绳索是危险的。

图1B. 用在腹部系缚点上的单一挽索

1. 在下降之前，移除用者与确定点之间松懈的GRILLON绳索，而且用手紧握制停一端的绳索。

2. 把身体的重力放在绳索上。

3. 只可在这时才可以拉下手柄以释放绳索。控制下降是由拿着制停一端绳索的手控制。

要改变制停你可把手柄拉着(手柄完全拉后=最低限度的制停)，不过这种方法在任何情况下不能跟拿着制停一端绳索的手作为基本的制停相比。

#### 2. 临时水平救生线—

##### EN 795 C级

GRILLON是临时救生线，并不能代替永久的，用钢缆造成的救生线。

小心：要正确安装确定点是需要技巧的，而且必须由一个受过这种训练的专家去做。

### 图2A. 安装

GRILLON临时水平救生线必须与EN 795确定点及有16 kN 断力负荷的EN 362连接器一同使用。

救生线是只可由一个人用手去拉紧。不可用机械系统去拉紧救生线。

不可把绳索在中途的确定点上打结。

两个确定点之间可容许的最大距离是5米。不使用的绳索必须整齐安排妥当。

最大坡度=15度

### 图2B. 运用临时水平救生线

— 每一个绳索跨度可容纳一个人。整条救生线最多可给两人使用。

— 救生线不可用作悬挂工具。

— 当潜在的下跌幅度超过1米时，你必须使用EN 355势能吸收器及止堕安全带同用。

净空=在确定点与障碍物或地面之间在下坠时不受阻碍的空间。

在用者之下的净空必须足够以防他下坠时撞着障碍物(参阅附表H一栏)。

在净空的计算上多加1或2米以作救生线拉扯的幅度。

(TH) เชือกสั้นเพื่อตำแหน่งการทำงานแบบปรับได้ / สายชูชีพแนวราบชั่วคราว

ข้อกำหนดการใช้งาน

1. เชือกสั้นเพื่อตำแหน่งการทำงานแบบปรับได้  
ผลิตภัณฑ์นี้เป็นอุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล ตามข้อตกลง คำสั่งที่ 89/686/CEE PPE  
- หน้าที่ของอุปกรณ์ตัวนี้เป็นเหมือนกับตัวต่อเชื่อมระหว่าง เข็มขัดเพื่อ ตำแหน่งการทำงาน และจุดสมอ  
- เพื่อให้อุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ต้องการ (เชือกสั้นอยู่ภายใต้ความตึง) ดังนั้นจะเป็นวิธีที่ป้องกันการตก
2. สายชูชีพแนวราบชั่วคราว  
อุปกรณ์ที่ใช้ทำสมอแบบเคลื่อนย้ายได้ง่าย สำหรับสร้างสายชูชีพแนวราบ แบบอ่อน ที่ใช้งานกับสองคนโดยทำมุมไม่เกิน 15°

คำเตือน

อันตรายที่ได้รับมาจากกิจกรรมที่รวมกับการใช้ผลิตภัณฑ์ตัวนี้  
การกระทุ้ง และการตักตื้นใจเป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งาน  
ก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์นี้, ผู้ใช้งานจะต้อง:  
- โปรดอ่าน และทำความเข้าใจคำแนะนำการใช้งานทั้งหมด  
- ทักษะและความเข้าใจ และยอมรับความเสี่ยงทั้งหมดนี้  
- ได้รับคำแนะนำที่เหมาะสมที่เข้ากับกรการใช้งาน  
- ทำความคุ้นเคย เรื่องประสิทธิภาพ และข้อจำกัดของผลิตภัณฑ์  
การไม่ใส่ใจต่อคำเตือนต่างๆ นั้นอาจส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยที่รุนแรง หรือเสียชีวิตได้  
การพิจารณา: ก่อนการใช้งาน โปรดฝึกฝนเป็นพิเศษ เพื่อประโยชน์ของผู้ใช้งาน  
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานที่จะมองไว้ล่วงหน้าถึงเหตุการณ์ ที่ต้องการการกู้ภัย ซึ่งการกู้ภัยอาจเกิดขึ้นกระทันหันในกรณีที่ยากต่อการ เข้าช่วยเหลือในขณะที่ใช้ผลิตภัณฑ์นี้ ในเรื่องนี้หมายความว่าความถี่ของการฝึกฝนที่ เหมาะสมในเรื่องเทคนิคที่จำเป็นของการกู้ภัย

ชื่อของส่วนประกอบ

- (1) จุดยึดที่ปลาย (2) เชือกของ GRILLON, (3) ปลอกป้องกันแบบ เลื่อนได้, (4) อุปกรณ์ปรับขนาด, (5) ส่วนปลายที่เย็บแล้ว ใช้เป็นตัวหยุด
- ส่วนประกอบหลัก: อะลูมิเนียมอัลลอย (แผ่นบาง), สแตนเลส (ลูกเบี้ยว)

การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง  
ให้ตรวจสอบโครงสร้างของอุปกรณ์ (รอยร้าว, รอยบาก, การผิดรูป ผิดรูปร่าง, การกัดกร่อน), ส่วนที่ใช้ในการเสียดสี (ร่องของลูกเบี้ยว), ส่วนที่ใช้ในการปิด (สกรู และแกนยึด), การทำงานของสปริงคั่นโยก และการเคลื่อนที่ได้อย่างอิสระของลูกเบี้ยว  
ตรวจหา ไม่มีวัสดุแปลกปลอม (ทราย, ก้อนกรวด, อื่นๆ) ในส่วนของลูกเบี้ยว และไม่มีสารหล่อน้ำมันในส่วนของ เชือก ตรวจสอบเชือก และจุดยึดนิรภัย  
ตรวจหารอยตำหนิ รอยขีด และความเสี่ยงภัยที่เกิดระหว่างการใช้งาน, ร่องรอยความร่อน, และการสัมผัสผลิตภัณฑ์ที่เป็นสารเคมี, อื่นๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งให้  
ตรวจหารอยตัดที่เสียหายสำหรับเย็บ  
หยุดทำการทดสอบการทำงาน  
ศึกษารายละเอียดของกระบวนการตรวจสอบละเอียดอย่างถูกต้อง สำหรับทุกตัวที่เป็น PPE เว็บไซต์ [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) หรือที่ PETZL PPE CD-ROM  
ถ้ามีข้อผิดพลาดสภาพของอุปกรณ์โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่าย หรือ PETZL  
ระหว่างการใช้งาน  
เป็นเรื่องที่สำคัญอย่างยิ่งที่จะตรวจสอบสภาพของผลิตภัณฑ์ และการต่อเชื่อม เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ ต้องแน่ใจเสมอว่าอุปกรณ์ทุกชิ้นในระบบอยู่ใน ตำแหน่ง  
ถูกต้องที่สัมพันธ์กับตัวอื่น  
ระมัดระวังที่จะกำจัดวัสดุแปลกปลอมออกจากตัวอุปกรณ์ที่ใช้ในการปรับ

ความเข้ากันได้

ตรวจสอบความเข้ากันได้ของตัว GRILLON กับส่วนประกอบตัวอื่นในระบบ (คาราไบเนอร์, สายรัดสะโพก, อื่นๆ)  
คำเตือน, ห้ามผูกยึดตัวอุปกรณ์ที่ใช้ในการปรับกับคาราไบเนอร์ตัวใหญ่ (เช่น รุ่น WILLIAM) เหมือนกับว่าตัวคาราไบเนอร์จะไปขัดตัวลูกเบี้ยว

จะใช้อุปกรณ์นี้อย่างไร

1. เชือกสั้นเพื่อตำแหน่งการทำงาน - CE 0197 EN 358

การสวมเข้ากับสายรัดสะโพก  
ให้แน่ใจว่า เชือกสั้นได้สอดเข้ากับจุดผูกยึดเพื่อตำแหน่งการทำงานมาตรฐาน EN 358 ของสายรัดสะโพกอย่างถูกต้อง

คำเตือน

- ห้ามใช้อุปกรณ์ตัวนี้ถ้ามีความเสี่ยงของการตก ระยะการตกสูงสุดไม่เกิน: 0,5 ม.
- สมอของระบบต้องอยู่เหนือผู้ใช้งานเสมอ, และต้องได้รับมาตรฐาน EN 795
- สมอต้องทนแรงดึงได้อย่างน้อยสุด 10 kN
- ตัวต่อเชื่อมอุปกรณ์จะต่อใช้งานขณะที่ประตูเปิด และล๊อคเสมอ ตรวจสอบให้แน่ใจระบบ ว่าประตูคาราไบเนอร์ล๊อคได้ด้วยการใช้มือกดที่ประตู
- หลีกเลี่ยงการเสียดสีต่อวัสดุที่หยาบ หรือพื้นผิวที่แหลมคม ห้ามใช้เชือก สันคลองรอบโครงสร้างที่แหลมคม

ภาพอธิบาย 1A. การใช้เชือกสั้นแบบเส้นคู่ ที่จุดผูกยึด ด้านข้างทั้งสองจุด  
ด้วยการยึดอุปกรณ์ที่ใช้ในการปรับกับจุดด้านข้าง, ไหล่คล้องเชือกสั้นรอบๆ โครงสร้าง และคล้องปลายเชือกสั้นอีกด้าน เข้ากับจุดผูกยึดด้านข้างอีกจุดหนึ่ง  
การปรับเชือกสั้นให้ตึง, ด้วยการดึงปลายเชือกที่เหลือ การหย่อนเชือกสั้น, ทำได้ด้วยการกดที่ลูกเบี้ยวด้วยมือ โดยไม่ใช้มือจับ  
คำเตือน: เป็นเรื่องที่ต้องระวังที่จะใช้มือจับแต่ไม่กำปลายเชือก ด้านที่ใช้เบรคของตัว GRILLON

ภาพอธิบาย 1B. การใช้เชือกสั้นแบบเส้นเดี่ยวที่จุดผูก ยึดด้านหน้าท้อง

1. ก่อนการไรด์ตัว, ให้เลื่อนระยะเชือกที่หย่อนของตัว GRILLON ระหว่างผู้ใช้งานกับจุดสมอเข้า และกำปลายเชือกด้านที่ใช้เบรคให้แน่นด้วยมือด้านที่ใช้เบรคเชือก
  2. ให้อาบน้ำหนักของตัวเองทั้งหมดไปที่เชือก
  3. จากนั้น, กดที่ปุ่มคั่นโยกเพื่อปล่อยเชือกให้ไหล
- เปลี่ยนแปลงการควบคุมการไรด์ตัวทำได้โดยการ ใช้มือเบรคเชือกกำเชือกด้านเบรค  
สามารถเปลี่ยนแปลงการเบรคเชือกได้การกดปุ่มคั่นโยกไป ลงจนสุด = การเบรคเชือกน้อยที่สุด), แต่วิธีการนี้ไม่สามารถทำได้ในทุกกรณีที่ปล่อย  
มือเบรคออกจากเชือกที่เป็นเหมือนตัวหลักของการเบรคเชือก

2. สายชูชีพแนวราบชั่วคราว - EN 795 Class C

ตัว GRILLON เป็นสายชูชีพชั่วคราว ที่ซึ่งต่อไม่ทั้งไว้ในระยะยาวแบบเดียวกับสายชูชีพแบบถาวรที่ใช้ลาดสลิง  
คำเตือน, การติดตั้งที่สมอเหมาะสม ต้องใช้ผู้ทักษะมีประสบการณ์ที่ได้รับ การอบรมเกี่ยวกับเทคนิคนี้